

Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 219 FÉVRIER 2013

POINT-à-POINT

agglo

**LE DESIGN
EN CAPITALE**

villat meubles
Le savoir-habiter.

Rue Emile-Boéchat 45
032 422 86 86 www.villat.ch



La Patinoire prend le soleil

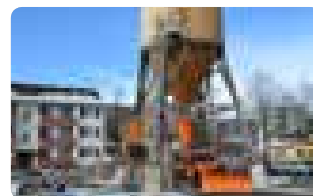
Dès le mois de juin, la centrale photovoltaïque de la patinoire, avec ses quelque 1400 panneaux solaires installés sur le toit, permettra de couvrir l'ensemble des besoins des SID ainsi que 10% de la consommation de l'éclairage public. Les Delémontains, de même que les institutions publiques et privées, pourront également acquérir cette énergie renouvelable produite localement. Avec le crédit de 1,35 million voté par le Législatif le 28 janvier, la capitale verra se réaliser le premier grand projet découlant de l'étude globale sur le potentiel solaire de la Ville.

► Page 9

PÉRIODE HIVERNALE

► 15

Les employés de la Voirie ne chôment pas



UETP

► 16-17

Plans spéciaux « marée basse » et écoquartier dans le détail



PUBLICITÉ

Aldo 240
capteurs solaires

BRÖTJE
CHAUDIÈRES

Soleil et gaz naturel
une chaleur fidèle

Durex
VOTRE PARTENAIRE **CHAUFFAGE**

Durex SA
Rue St-Maurice 5
2800 Delémont
032 422 17 22
info@durex.ch
www.durex.ch



OPALE

L'électricité suisse 100% renouvelable

Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch



En avant pour la nouvelle législature!



Par
Pierre KOHLER

J'ai l'honneur, le plaisir et la joie, en tant que maire de Delémont, de présider depuis le 1^{er} janvier 2009 le Conseil communal de la capitale jurassienne. Ma fonction m'a aussi conduit à présider le Conseil de l'Agglomération de Delémont ainsi qu'à lancer l'idée du projet de fusion de Delémont avec les communes de la couronne. C'est avec bonheur et enthousiasme que je remplis ces fonctions depuis quatre ans et que je continuerai de les assumer pour la nouvelle législature qui s'achèvera fin 2017.

Avec le Conseil communal, qui repart dans la même composition et avec les mêmes départements que la législature précédente, vous aurez, chères Concitoyennes, chers Concitoyens, une équipe parfaitement rôdée et dont l'efficacité augmentera avec les années, sans tomber, je l'espère, dans les travers de l'habitude et du train-train quotidien. Avec Françoise Collarin, Esther Gelso, Pierre Brulhart et Damien Chappuis, nous allons continuer sur la belle lancée des projets que nous avons réalisés et initiés ces dernières années. Nous voulons une ville attractive et où il fait bon vivre.

Concertation et conciliation

Pour cela, nous espérons pouvoir compter sur un nouveau Conseil de Ville qui, je l'espère et contrairement aux déclarations de certains le soir de l'assermentation,

nous soutiendra dans nos projets ambitieux de manière positive et dans une ambiance de concertation et de conciliation, en tenant compte des besoins de notre cité et de ses habitants. C'est dans cet état d'esprit que s'est déroulée la dernière législature, avec les succès que vous connaissez et le développement que vous pouvez chaque jour constater à Delémont.

Je sais aussi pouvoir compter sur les collègues des communes faisant partie de l'Agglomération et/ou du projet de fusion. Nous avons tous le même objectif: faire mieux pour nos concitoyennes et concitoyens avec les moyens à disposition.

Tout cela ne sera possible qu'avec le soutien des agents de la fonction publique, auxquels je rends hommage pour le travail accompli, et celui de notre population qui a reconduit le Conseil communal in corpore, apportant ainsi son appui à la politique menée ces dernières années par leurs représentants politiques au niveau communal.

En avant, tous ensemble, pour la nouvelle législature 2013-2017, avec conviction, enthousiasme et dynamisme.

Pierre Kohler

Maire de Delémont,

Président de l'agglomération de Delémont

IMPRESSUM

Delémont.ch

Case postale 2131, 2800 Delémont 2

Editeur : ville de Delémont

Editeur délégué : Delémont.ch Sàrl

Journalistes :

Daniel Hanser
daniel.hanser@delemont-journal.ch

Manuel Montavon
manu.montavon@delemont-journal.ch

Publicité :

Marianne Gigon
marianne.gigon@delemont-journal.ch
Tél. 078 621 15 80

Conception et

réalisation graphique :

Atelier Rue du Nord Sàrl, Delémont
Ivan Brahier, graphiste, www.ruedunord.ch

Impression : Pressor SA, Delémont

Distribution : La Poste Suisse

Tirage : 13'500 exemplaires (REMP 2011)

www.delemont-journal.ch

Le portrait: Christophe Günter	4-5	La voirie sur le pied de guerre	15	L'agenda	32-33
Le Conseil de Ville	7	Dépôt public des plans spéciaux	16-17	Jeux internationaux d'hiver des écoliers en Russie	35
La centrale photovoltaïque de la patinoire	9	La Villa Vermeille	19	Procédure pour les organi- sateurs de manifestations	37
Extraction d'une pompe à 120 mètres	11	L'Agglomération	21-24	Horoscope	38-39
La mandataire énergie	13	Municipalité	25	La «presque» Delémontaine du mois : Marie-Josée Wirz	40
		Fiscalité	27-29		

Nouvel élu, ce qui ne permet toutefois pas de le qualifier de perdreau de l'année, Christophe Günter siège au Conseil de Ville dans les rangs du Parti libéral-radical.

Mais il a d'abord affûté ses couteaux au Conseil communal de Develier, où il a fait ses classes politiques. Etabli à Delémont depuis 2006, et depuis toujours passionné par la chose publique, il intègre très vite le Législatif en qualité de suppléant dès la législature suivante; pour être élu l'an dernier pour celle qui naît, comme il l'espérait.

Comme il aspire, c'est d'ailleurs tout le sens de son engagement, à influencer positivement sur des décisions destinées à améliorer la qualité de vie de l'endroit où il vit...

CHRISTOPHE GÜNTER

« PEUT-ÊTRE NOUS SOMMES-NOUS UN PEU DISPERSÉS... »

Par **Daniel HANSER**

Courroux. Develier. Un bref passage en Suisse alémanique. Puis, enfin, Delémont. Christophe Günter naît donc chez « Les Loups », le 26 avril 1971 ; y effectue sa scolarité, rejoint les pupitres de l'Ecole secondaire du Val Terbi, à Vicques, puis entame un apprentissage de mécano-électricien. Qu'il complétera par la suite d'un diplôme d'ingénieur en électrotechnique. Ce bagage professionnel le destine tout naturellement à frapper aux portes des Forces Motrices Bernoises, qui les lui ouvrent grand en 1995. Il y occupera d'abord des fonctions de conseiller en énergie et se tournera ensuite vers l'exploitation et l'entretien des réseaux, dont il assume aujourd'hui encore la responsabilité pour l'Ajoie.

Christophe Günter fonde un foyer à Develier et se frotte là pour la première fois à la politique. Il siège aux côtés des Conseillers communaux du village pendant une législature, jusqu'à son déménagement dans la capitale. Mais la chose publique continue de le titiller. Convaincu que c'est en s'engageant qu'on parvient à faire bouger les lignes, il se présente très rapidement au Conseil de Ville de Delémont. Il en sera un suppléant actif et passionné, cet entre-deux lui permettant en parallèle de faire mieux connaissance avec le fonctionnement d'un législatif. Bien qu'il n'ait pas été parachuté là au

milieu de nulle part, son expérience de ces quatre dernières années lui est aujourd'hui d'un précieux secours.

Que retire-t-il des dernières élections ? « J'espérais être élu, je l'ai été, je suis donc satisfait. Un peu moins de la performance d'ensemble de mon parti, qui perd deux sièges. Ce résultat reflète finalement l'état général de notre formation au niveau cantonal. Peut-être nous sommes-nous un peu dispersés ces derniers temps. Il conviendrait sans doute d'affirmer davantage nos convictions, nos prises de position auprès de la population, pour favoriser ainsi une plus grande identification avec elle ».

Se battre pour faire avancer ses idées

Bien sûr, ce recul se traduit également dans la perception des forces en présence. Pour Christophe Günter, cela se transcrit par une dépense d'énergie supplémentaire. « Je suis frappé de l'entrain dont il faut faire preuve pour essayer de convaincre ou de rassembler une majorité. Mais c'est aussi ce qui fait le charme de la fonction. Comme rien n'est gagné d'avance, il faut se battre pour faire avancer ses idées, même si ça ne fonctionne pas toujours... »

Il a donc suivi de près les travaux de la précédente législature. Salue de belles réalisations, notamment

en matière de sport, dont les infrastructures sont particulièrement bien dotées. Il pense à la patinoire, bien sûr, mais aussi à La Blancherie, à la piscine, toutes installations propices à satisfaire les besoins de la jeunesse. « Je suis convaincu de notre devoir de rendre Delémont attractive en développant ses infrastructures sportives et culturelles. Pour le bien de nos cadets, que je préfère nettement voir « s'éclater » dans une salle de sport que dans les rues de la ville ».

Cela dit, en bon radical qui se respecte, Christophe Günter garde un œil attentif sur les cordons de la bourse. « Il faut que la collectivité prenne conscience qu'il ne suffit pas de dépenser, qu'il est tout autant impératif de trouver les moyens financiers susceptibles de soutenir nos ambitions légitimes. Chacun doit se responsabiliser pour atteindre la stabilité financière. Et l'avenir, de ce point de vue, ne s'annonce pas forcément en rose... »

Dans l'élite des judokas

On sait Christophe Günter proche des milieux sportifs. Dame, il a évolué pendant 30 ans dans l'élite des judokas de la capitale, dont il a défendu les couleurs avec brio. « Le sport, c'est un cadre de vie parfait. Formateur au meilleur sens du terme ». Aujourd'hui, il a définitivement retiré son kimono.



Christophe Günter, forcément aux abords de la patinoire, lui qui encadre aujourd'hui le mouvement junior du HC Delémont-Vallée.

L'âge, le manque de temps, sa progéniture qui grandit et qui nourrit d'autres centres d'intérêt, l'ont conduit à ne plus trop fouler les tatamis. De fait, il a un peu suivi ses enfants, férus de hockey sur glace. Mathieu, 15 ans, Fabien, deux de moins, se dépensent en patinant, sous la férule de leur papa, responsable du mouvement junior du HC Delémont-Vallée. « C'est à la fois un plaisir et une passion, que nous étanchons ensemble, avec mon épouse Kathy. Pour les vacances, on doit parfois discuter de pied ferme pour choisir la montagne ou la mer. Mais là, on se retrouve pleinement, sans l'ombre d'une hésitation ».

Tout se fait en famille, donc. Et Céline, la petite dernière ? « Elle s'est plutôt tournée vers une activité artistique en s'inscrivant à « Circosphère ». Et j'en profite pour lui souhaiter un joyeux anniversaire,

puisque votre journal paraîtra à la bonne date je crois, le 14 février... » Aux alentours, disons. Mais on espère que ça tombera juste !

En marge de ses nombreuses activités, Christophe Günter reste actif. S'il prend soin de son jardin et des alentours de la maison, il ne dédaigne pas des exercices plus physiques. Course à pied, vélo, ski et, il va sans dire hockey sur glace, meublent ses rares loisirs. « Avec la moto, précise-t-il encore. J'adore découvrir de nouvelles régions, dans lesquelles on ne se rendrait pas forcément sans ce but de promenade. Ça permet d'approfondir ses connaissances de la géographie nationale et, surtout, de visiter d'autres contrées. C'est comme ça que j'ai appris à mieux connaître le Plateau de Diesse, sur lequel vous évoluez actuellement, crois-je savoir... » Effectivement.

CONSEIL COMMUNAL

Composition identique

Lors de la dernière séance de l'année 2012, le 10 décembre dernier, les membres du Conseil communal de Delémont ont décidé de poursuivre dans une composition identique pour la législature 2013-2017.

Ainsi, chaque conseiller communal continuera à diriger le département dont il avait la charge durant la législature écoulée, soit:

- M. Pierre Kohler, PDC-JDC, Mairie et Département des finances;
- M. Pierre Brulhart, PSD, Département de l'énergie et des eaux;
- M. Damien Chappuis, PCSI, Département de la culture, des sports et de l'informatique;
- Mme Françoise Collarin, PDC-JDC, Département de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics;
- Mme Esther Gelso, CS-POP-Verts, Département des affaires sociales, de la jeunesse, des écoles et du logement.

De plus, le Conseil communal a désigné pour Mme Esther Gelso en qualité de Vice-Maire pour l'année 2013.

S'agissant des suppléances des membres de l'Exécutif, elles se feront réciproquement entre les deux départements techniques, ainsi qu'entre les Affaires sociales et le département Culture et sports.

Enfin, en ce qui concerne les séances hebdomadaires, ces dernières auront toujours lieu comme actuellement, soit le lundi matin à 8h15.

PUBLICITÉ



Dans le but de renforcer son équipe, la Municipalité de Delémont est à la recherche de personnel auxiliaire pour la saison 2013 :

Surveillant-e-s des piscines couverte et plein air

Mission: surveillance des bassins des piscines et travaux de nettoyage

Exigences: être titulaire du brevet plus pool SSS, du BLS/AED et brevet de samaritain (recommandé) avoir un bon contact avec le public

Caissiers-ères de la piscine de plein air

Mission: Gestion des caisses d'entrée (billets, abonnements) et divers petits travaux de réception

Exigences: connaissance en informatique avoir un bon contact avec le public

Conditions pour ces 2 postes :

Salaires: Selon tarifs en vigueur

Taux d'occupation: variable, au minimum 25 % ou week-end, horaire irrégulier

Période: de mi-mai à mi-septembre 2013

Renseignements: André Joliat, responsable technique du Centre sportif, tél. 032 421 66 33

Offres: Les offres sont à adresser au Service de la culture et des sports, Hôtel de ville, 2800 Delémont jusqu'au 12 avril 2013

Erwin Gerber SA

Entreprise générale
d'électricité
Installations industrielles
et privées
Télécommunication

Rte de la Communance 1
2800 Delémont

Tél. 032 422 68 25
Fax 032 422 93 37
www.gerbersa.ch

WoodStar WS1®

La famille s'agrandit, forte
comme un ours: voici la nouvelle
gamme de fenêtres WS1®
en bois/alu et en bois.



Protection du climat
comprise.

Votre spécialiste:

Marcel Wittmer

VITRERIE-MENUISERIE
2800 Delémont Tél 032 422 12 32

Toujours des idées d'avance. **EgoKiefer**
Fenêtres et portes

NEUSCHWANDER IMMOBILIER

www.neu-immo.ch

Votre partenaire immobilier privilégié!

Courroux • Delémont • Moutier • Aesch • Laufon ☎ 032 423 42 75



LUIGI CAPOBIANCO SARL

Depuis 1994

Rue du Stand 36
2800 Delémont
032 422 74 77
079 408 60 41

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rénovation intérieure - extérieure
Produits sans allergènes (TüV)
Isolations périphériques pour vos bâtiments

FENÊTRES

CONSTRUCTION BOIS

GUENAT - MONNERAT

MÂÎTRISE FÉDÉRALE
2807 PLEIGNE

TEL 032 431 15 16
FAX 032 431 14 85

ATB SA

Structures et ouvrages d'art
Viabilisations
Routes et trafic
Hydraulique
Travaux spéciaux



2800 Delémont	032 422 56 44	2720 Tramelan	032 487 59 77
2740 Moutier	032 494 55 88	2350 Saignelégier	032 951 17 22
2950 Courgenay	032 471 16 15	info@atb-sa.ch	www.atb-sa.ch



MAISON DU STORE

MAISON DU STORE SA
Communance 4, cp 665
2800 Delémont 1
Tél. 032 422 77 17
Fax 032 422 78 03
www.maisondustore.ch

Fenêtres
Stores et volets alu
Portes de garage
Véranda



CHAUFFAGE
SANITAIRE

J.-P. BROQUET SA

DELÉMONT
032 422 29 25
079 447 19 02



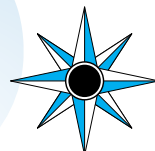
ODIET MICHEL SARL

✓ FERBLANTERIE
✓ COUVERTURE
✓ ETANCHEITE SARNAFIL
✓ REVETEMENT FACADE
✓ ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123
2800 Delémont 032 422 05 17 079 445 15 37

climagel S.A.

ventilation - climatisation
réfrigération - techniques énergétiques
chauffage par pompe à chaleur



Rue Victor-Heig 14
2800 Delémont Tél. 032 421 02 02
www.climagel.ch

THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L

ENTREPRISE DE PEINTURE
Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont
Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13

JOBIN & PARTENAIRES SA

BUREAU D'ÉTUDES • INGÉNIEURS CONSEILS EPF/SIA



GENIE CIVIL
STRUCTURES
ENVIRONNEMENT
GESTION DES EAUX
GESTION DE PROJET
EXPERTISES

CH-2800 DELEMONT | 24-Septembre 11
T +41 (0)32 421 10 20 | F +41 (0)32 421 10 39
delemont@jobin-ing-sa.ch

CH-2340 LE NOIRMONT | Halle 5
T +41 (0)32 953 17 72 | F +41 (0)32 421 10 39
noirmont@jobin-ing-sa.ch

Echos du Conseil de Ville

Le compte-rendu d'EDITH CUTTAT GYGER, Chancelière communale

+ Acceptation de :

- le crédit de Fr. 1'350'000.- HT pour la réalisation d'une centrale photovoltaïque SID à la patinoire de Delémont

- M. Jean-Paul Miserez, PCSI
- M. Pierre Chételat, PLR
- M. Dominique Baettig, UDC

Election de :

- les membres de la Commission de gestion et de vérification des comptes :
 - M. Pierre Berthold, PDC-JDC
 - M. Pierre-Alain Fleury, PDC-JDC
 - Mme Karen Hulmann, PDC-JDC
 - Mme Murielle Macchi, PS
 - M. Marc Ribeaud, PS
 - M. Didier Nicoulin, CS•POP•Verts
 - Mme Paola Stanic, CS•POP•Verts

Développement de :

- l'interpellation 3.04/12 - «Après une catastrophe, qui se soucie de qui et de quoi ?», UDC, M. Dominique Baettig

Prise de connaissance de :

- la réponse à la question écrite 2.10/12 - «Règles de circulation en Vieille Ville de Delémont», CS•POP•Verts, Mme Marie-Claire Grimm



Le 25 février, le Conseil de Ville débattera des points suivants :

- Projet de fusion de communes
- Présentation de l'état d'avancement du projet de fusion de communes, en présence des membres du comité de fusion et de M. Jean-Baptiste Beuret, expert externe, suivie d'une discussion / questions

La Chancelière communale
Edith Cuttat Gyger

Des remerciements

Au 31 décembre 2012, plusieurs conseiller(ère)s de ville et commissaires ont quitté leur fonction au Législatif delémontain, respectivement dans des commissions communales. En effet, les dispositions du Règlement d'organisation de la commune municipale autorise les élu(e)s à siéger 12 ans consécutivement au sein de ces autorités. Ainsi, la Municipalité tient à adresser ses vifs remerciements aux membres suivants pour les services rendus durant de nombreuses années :

Conseil de Ville

- M. André Ackermann, PDC-JDC
- M. Philippe Ackermann, PLR
- Mme Anne Seydoux, PDC-JDC

Commission de la culture

- M. Hubert Crevoisier, PLR
- M. Claude Jeannerat, PDC-JDC
- Mme Zetti Nusbaumer, PDC-JDC
- M. Olivier Tschopp, PSD

Commission de l'énergie et des eaux

- M. Jean-François Gnaegi, PLR
- M. Bernard Odiet, PDC-JDC
- M. Jean-Pierre Scherrer, PSD

Commission des finances

- M. Damien Christe, PCSI
- M. Didier Nicoulin, CS•POP•Verts
- M. Vincent Willemin, PDC-JDC

Commission de la mairie

- Mme Yvonne Plumez, PDC-JDC

Commission des sports

- M. Alain Steger, PCSI

Commission des travaux publics

- M. Rémy Erard, PDC-JDC
- M. François Rime, PSD

Commission de l'urbanisme et de l'environnement

- M. André Ackermann, PDC-JDC
- M. Pierre Chételat, PLR

PUBLICITÉ

Colonie de vacances du Creux-des-Biches

L'Association de la colonie du Creux-des-Biches cherche pour ses deux camps d'été, organisés chaque année dans sa magnifique demeure aux Franches-Montagnes :

Deux responsables et plusieurs moniteurs/trices pour l'encadrement d'enfants de 7 à 12 ans

Exigences

Responsable: avoir l'âge et l'expérience nécessaires pour assumer la responsabilité d'une trentaine d'enfants de 7 à 12 ans et d'une équipe de jeunes moniteurs/trices.

Moniteur/trice : avoir 18 ans - être intéressé/e par l'encadrement d'enfants et pouvoir s'intégrer dans une équipe

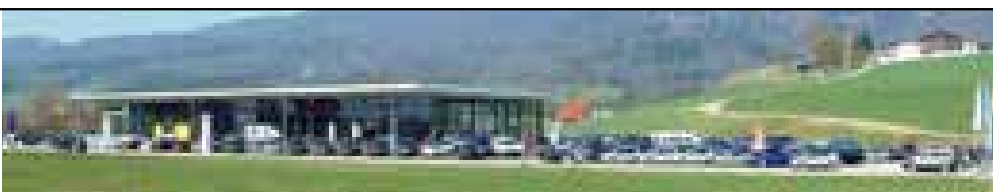
Dates des camps : du 8 juillet au 19 juillet 2013 (premier camp) et du 22 juillet au 2 août 2013 (deuxième camp)

Ces fonctions sont rémunérées.

Les postulations sont à adresser par écrit à :

Association de la Colonie du Creux-des-Biches
M. Paul Fasel président, rue de la Fenaison 47,
2800 Delémont

WILLEMEN
SA
Centre occasion - Delémont
Plus de 150 véhicules - garantie jusqu'à 36 mois
Boulevard de Porrentruy 86 - CP 4491 - 2800 Delémont
Tél. 079 250 11 47 - www.occasions-delémont.ch



LE PLUS GRAND CHOIX DU JURA

Plus de 150 véhicules disponibles (véhicules dès CHF 3'400.-, expertisés, garantis)

Leasing dès 4,9%

Prime jusqu'à Fr. 2'000.-

*selon conditions Willemin SA et PSA finance



En hiver, les chutes font plus de blessés que les accidents de la route.



En Suisse, environ 295 000 personnes se blessent chaque année en trébuchant ou en tombant. La plupart de ces accidents pourraient être facilement évités. En hiver, portez des chaussures à semelles crantées. Évitez les trottoirs et les passages enneigés ou verglacés. Et prenez appui sur la main courante lorsque vous empruntez des escaliers glissants. Conseils complémentaires: www.trebucher.ch.

suvaliv

Vos loisirs en sécurité

L'énergie produite par le toit de la patinoire va couvrir la totalité des besoins des SID

Les Services industriels de Delémont mettront en service en juin la centrale photovoltaïque de la patinoire régionale, d'une surface de 2'000 m². Les Delémontains pourront acquérir cette énergie 100 % renouvelable et produite localement. Ce projet se veut exemplaire en termes de durabilité et son intégration architecturale fait l'objet d'une attention particulière.



Par Manuel Montavon

Le 28 janvier dernier, le Conseil de Ville de Delémont a donné son feu vert au crédit de 1'350'000 francs pour la réalisation d'une centrale photovoltaïque sur le toit de la patinoire régionale. Cette centrale sera l'une des plus grandes de Suisse à être installée sur le toit d'une patinoire. Elle permettra de couvrir 100% des besoins en électricité des SID (stations de pompage de l'eau potable principalement), auxquels s'ajouteront également 10% de la consommation de l'éclairage public.

Les SID deviendront ainsi les premiers services industriels du pays à consommer 100% d'énergie renouvelable produite localement. L'installation aura une puissance totale de 456 kW pour une production annuelle estimée à 414'000 kWh, soit l'équivalent de la consommation annuelle de 120 ménages.

La centrale de la patinoire est le premier projet concret découlant de l'étude globale visant à évaluer le potentiel solaire de la Ville qui avait été approuvée par le Législatif communal en 2010. Cette étude a permis de retenir les 20 sites les plus intéressants du point de vue de leur production en électricité et qui ont le moins d'influence sur la structure et les coûts du réseau de distribution. La toiture de la patinoire, la plus grande en surface de la ville, s'avérait par conséquent le lieu idéal pour accueillir cette première installation résultant de cette étude globale.

Energie pour tous

Le modèle de financement a été développé avec deux objectifs très précis :

- L'énergie produite par cette centrale est consommée par les SID. Elle n'aura aucune incidence sur les prix de l'électricité et de l'eau.
- Un produit spécifique «100% local et renouvelable», dans la suite logique d'OPALE doit être développé. Présentant une plus-value par rapport aux autres énergies, ce produit sera proposé au libre choix des clients qui désirent acheter cette énergie respectueuse de l'environnement. Ce produit sera disponible dès le 1^{er} janvier 2014.

Investissement ouvert à tous

Les SID veulent offrir la possibilité aux personnes, physiques et morales, ainsi qu'aux institutions locales et cantonales d'investir dans cette centrale photovoltaïque. Les investisseurs financiers pourront effectuer un placement sans risques qui sera rémunéré avec un taux d'intérêt d'environ 2% . Une option «mixte» est actuellement à l'étude. Elle offrira un rendement financier et énergétique. .

La levée de fonds se fera aux mois de mars-avril prochains et les modèles de financement définitifs seront publiés au printemps prochain. Ces derniers feront l'objet d'une présentation dans une prochaine édition.

Les 1394 panneaux solaires photovoltaïques installés sur la toiture de la patinoire produiront l'équivalent de la consommation énergétique annuelle de 120 ménages. (infographie SID)

Critères d'évaluation exemplaires et durables

Les SID ont tenu à faire de cette centrale photovoltaïque une réalisation exemplaire. Plusieurs critères d'évaluation durables ont en effet été retenus lors de l'appel d'offre, soit:

- 1) Le prix;
- 2) La productivité garantie de l'installation;
- 3) **Un bilan CO₂ certifié sur le cycle de vie de l'installation;**
- 4) Une liste de références pour des installations similaires.

Preuve de l'intérêt suscité par l'appel d'offres public lancé par les SID, le dossier a été téléchargé par une trentaine de fournisseurs de toute l'Europe.

L'intégration architecturale a de même été préférée à l'optimisation énergétique. Les détails ont été soignés puisque pour des raisons esthétiques, les panneaux seront intégrés dans des caissons métalliques.

Les prochaines éditions de Delémont.ch réservent encore quelques bonnes surprises au sujet de ce projet. . .



Michel Collin, Agent général

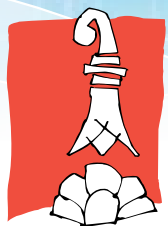
Aussi pour votre hypothèque! Des taux renversants!

Contactez-nous au 058 285 66 34 ou par mail à group.ch_ga48@baloise.ch

Votre sécurité nous tient à cœur. Depuis 150 ans.



SID



La nature nous offre ses forces

Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch



vosre partenaire
1to1 energy

«UNE TELEVISION
NUMERIQUE
ENCORE
PLUS NETTE!»

55 CHANES
NUMERIQUES
DEJA INCLUSES
DANS VOTRE
ABONNEMENT!



Votre
téléviseur EBL



Votre téléviseur EBL peut encore plus! Pour vous en convaincre, retrouvez-nous près de chez vous: **Avenches** rue Centrale 24, **Delémont** rue de la Vache 6 - **Estavayer-le-Lac** rue Campus 3, **Fleurbaey** rue des Petits-Clos 19 - T 032 431 40 50, info-romandie@ebl.ch - www.ebl.ch

Bourses et allocations de fin d'année: mode d'emploi

Le Département des affaires sociales, de la jeunesse, des écoles et du logement rappelle que les étudiant(e)s et apprenti(e)s de Delémont peuvent, en vertu d'un règlement, obtenir une bourse, s'ils en font la demande et s'ils réunissent les conditions nécessaires.

Le formulaire de demande de bourse communale peut être imprimé à partir du site internet de la Ville (www.delemont.ch, sous «Département Affaires sociales, Jeunesse, Ecoles et Logement»). Des renseignements peuvent également être obtenus auprès du Service des affaires sociales, de la jeunesse et du logement (rue du 23-Juin 13, 2800 Delémont, tél. 032 421 91 81).

Toutefois, la première condition à satisfaire pour obtenir une bourse communale est celle d'avoir obtenu une bourse cantonale. **Il convient donc de déposer préalablement une demande de bourse cantonale.**

Il est par ailleurs possible, en cas de difficultés financières particulières, de demander un prêt remboursable sans intérêt pendant cinq ans.

A relever qu'il existe encore un fonds de bourses jurassien et biennois qui octroie des aides à des étudiant(e)s et apprenti(e)s dont la situation personnelle et familiale nécessite un soutien financier particulier et accru. Des informations peuvent être obtenues auprès du Service cantonal de la formation, «section Bourses» (Christine Chevalier, tél. 032 420 54 40).

Allocation de fin d'année 2012

La Municipalité de Delémont octroie une allocation de fin d'année aux personnes en âge AVS. Cette allocation a été versée en 2012 aux conditions suivantes:

- Etre légalement domicilié à Delémont au 1^{er} janvier de l'année en cours;
- Avoir un revenu imposable n'excédant pas 16'896 fr. pour une rente simple, ou 22'623 fr. pour une rente double;
- Ne pas payer de taxe immobilière;
- Avoir payé un impôt anticipé lors de la dernière période fiscale correspondant à une fortune de 20'000 fr. pour les personnes seules et de 30'000 fr. pour les couples.

Le montant de l'allocation correspond à 3% des montants définis à la lettre b) ci-dessus, les personnes vivant dans un home ou un foyer ne recevant que la moitié de l'allocation.

SERVICES INDUSTRIELS (SID)

Extraction d'une pompe à 120 mètres de profondeur

Début janvier, une intervention a permis de sortir de terre une pompe de la station de pompage du puits à grande profondeur des Prés-Roses. Les travaux n'ont pas eu d'impact sur l'alimentation en eau de la ville.

 Services industriels

En 2010, plusieurs pannes avaient été constatées sur la pompe de la station de pompage «S3» du puits à grande profondeur situé aux Prés-Roses.

Ces mauvais fonctionnements avaient fortement perturbé l'exploitation de la station de pompage. L'extraction de cette pompe, suspendue dans la nappe phréatique à 120 mètres de profondeur, de même que son remplacement, s'avéraient par conséquent inévitables. Des travaux préparatoires avaient de plus permis de constater que des attaches de divers câbles électriques s'étaient de même détachées de la conduite de refoulement.

Le Conseil de ville a accepté un crédit de 345'000 francs pour l'extraction, le remplacement de la pompe et de la conduite de refoulement par une entreprise spécialisée. C'est la maison Foralith, entreprise spécialisée dans les forages, qui a été mandatée pour effectuer ces travaux..

Deux semaines de travaux

Les travaux ont débuté le 7 janvier 2013. Après avoir utilisé plusieurs techniques d'extraction, le puits a finalement été libéré de la pompe défectueuse le lundi 21 janvier dernier, soit après deux semaines de travaux.

L'extraction aujourd'hui réussie, le bureau d'ingénieurs mandaté lors de la réalisation va à présent étudier, en collaboration avec les SID, l'opportunité de changer ou pas la technologie de tube souple de la conduite de

La pompe, enfouie à 120 m de profondeur, était dans un premier temps restée bloquée à 85 m sous terre.



refoulement de la pompe, de même que le système d'attache pour les câbles électriques.

Concernant, enfin, les pompes des puits «S1» et «S2», qui ont réalisées selon la même technologie au début des années 1980, elles ne seront remplacées que si d'éventuelles pannes devaient être décelées.

A noter que ces travaux n'ont pas eu d'incidence sur l'alimentation en eau de la ville étant donné que l'eau de ces trois puits est exploitée comme eau de secours.



HEVARON

FAÇADES HIGH-TECH À HAUTES PERFORMANCES



www.lidl.ch

Nouveau! Ouverture

le jeudi 14 février à 8 h 00

Delémont | Route de Moutier 11b

+++ Les offres sont valables du jeudi 14 au samedi 16 février +++



Horaires d'ouverture:
Lun-Mer: 8h00 à 18h30
Jeu: 8h00 à 20h00
Ven: 8h00 à 18h30
Sam: 7h30 à 17h00



Dégustation

Bananes

- Origine: Colombie
- le kg



**le kg
seulement**

-.88

Ananas

- Origine: Costa Rica / Honduras / Brésil
- la pièce



Notre service extra pour vous: à l'achat de votre ananas le jeudi 14/2, nous le coupons gratuitement!

**la pièce
seulement**

1.49

Croissant de sils

- 68g
- 100g = -.87



Frais cuit sur place

-33%!

**-.89
-.59**

Chardonnay Colombard

- le pack de 6x75 cl
- La bouteille = 3.99 (prix unitaire)



4+2 gratuites!

-33%!

**23.94
15.96**

+++ Les offres sont valables du jeudi 14 au samedi 16 février +++ Disponible seulement dans ce magasin +++

GARMIN GPS nūvi® 1390 T 4,3"

- Cartes routières pour 41 pays dans l'ouest et l'est
- Écran clair de 10,9cm
- Assistant de voies de circulation et affichage 3D des intersections
- Technologie sans fil Bluetooth™



la pièce

-44%!

**177.-
99.-**

Safety 1st Barrière à fixation par pression Quick-Close

- Système «Quick-Close» assurant la fermeture de la barrière par pression sur le battant
- 2 sens d'ouverture
- S'adapte à des ouvertures comprises entre 73 cm (min) et 81 cm (max) sans extensions



la pièce

-42%!

**34.90
19.99**

SILVERCREST Caméscope numérique Ful-HD

- 2 en 1: caméscope numérique Full HD et appareil photo avec batterie Lithium-Ion puissante
- Boîtier compact et robuste – étanche à l'eau jusqu'à 3 m (selon la norme IPX8)
- Grand écran couleur 16.9 dépliant (rotatif à 270°)
- Résolution Full-HD (1920 x 1080p) et prise HDMI



la pièce

-33%!

**149.-
99.-**

SILVERCREST Micro-ondes

- Utilisation variée pour chauffer, réchauffer, cuire, décongeler, griller et gratiner vos aliments
- 9 programmes automatiques pratiques, fonction décongélation, touche de démarrage rapide et sécurité enfants



la pièce

-37%!

**79.90
49.90**

PARKSIDE Meuleuse d'angle

- Utilisation optimale grâce à une poignée orientable – à gauche et à droite 90°
- Poignée avant amovible, utilisable en 3 positions – adaptée aux gauchers et aux droitiers
- Avec clé de setage pour le changement de disque
- Adaptée aux disques de Ø230 mm



la pièce

-33%!

**59.90
39.90**

BRESSER Télescope à hautes performances Skylux EL

- Chercheur 6x25
- Grossissement: 45x-337,5x (avec redresseur terrestre 1,5x)
- Renvoi coudé – pour observer le ciel dans une position confortable
- Lentille de renversement 1,5x – pour une image droite d'observations terrestres
- 3 oculaires Kellner Ø 31,7 mm – distance focale 1x20 mm, distance focale 1x12 mm, distance focale 1x4 mm



la pièce

-33%!

**99.-
66.-**

La Stratégie énergétique 2050

Delémont, dans sa réponse transmise par l'intermédiaire de l'Union des villes suisses et directement à l'Office fédéral de l'énergie en décembre dernier, soutient dans l'ensemble les mesures soumises en consultation par la Confédération concernant sa nouvelle vision en matière d'énergie baptisée «Stratégie énergétique 2050». Les parties consultées – cantons, communes, professionnels de l'énergie, etc. – avaient en effet jusqu'à fin janvier pour transmettre leur avis sur cette nouvelle stratégie.

Par **Elisa THEUBET**

La nouvelle politique énergétique du Conseil fédéral propose des solutions visant à transformer progressivement notre approvisionnement énergétique. Ses objectifs à long terme: atteindre une meilleure efficacité énergétique, une diminution des émissions de CO₂ ainsi qu'une plus grande part d'énergie renouvelable. Ceci afin d'assurer à la société sa fourniture énergétique et le maintien de son confort. La diversité des issues présentées et la force de l'engagement politique en détermineront le succès.

La mise en œuvre de cette nouvelle politique requerra une révision totale de la loi sur l'énergie et des outils légaux qui y sont liés. Une deuxième phase de la stratégie, qui porte sur la réforme fiscale écologique, sera, elle, mise en consultation l'an prochain.

Pour aller plus loin:

www.strategieenergetique2050.ch



Réflexe énergie: les réfrigérateurs et congélateurs

Les réfrigérateurs et congélateurs fonctionnent en permanence. Ces appareils ménagers figurent donc parmi les plus gourmands en électricité. Les nouveaux modèles font régulièrement des progrès, mais beaucoup de gens utilisent encore de vieux frigos. Quel que soit l'âge de votre appareil, vous pouvez alléger votre facture en respectant quelques règles simples.

Les bons gestes :

- Dégivrez régulièrement vos appareils. Au-delà de 3 mm, le givre peut entraîner une surconsommation de 30%.
- Emballez les plats préparés pour éviter la diffusion d'humidité; cette précaution permet également de mieux préserver les aliments.

- Evitez de garder la porte ouverte plus de quelques secondes.
- Ne mettez jamais d'aliments tièdes dans un réfrigérateur ou un congélateur.
- Nettoyez deux fois par an l'arrière du frigo en dépoussiérant les grilles.
- Placez les aliments à décongeler au réfrigérateur: ils généreront du froid tout en conservant au mieux leurs qualités.

Pour en finir avec les fausses rumeurs

La température idéale pour conserver les aliments se situe entre 2°C (dans les étagères du haut, viandes et poissons) et 5-7°C (bac à légumes). Placez un thermomètre dans le bac à légumes afin d'adapter le réglage: chaque degré superflu augmente la consommation de 5%.



Le saviez-vous ?

Pendant la quinzaine d'années que vivra un appareil de réfrigération moyen, il aura coûté en électricité autant que son prix d'achat. Pour économiser durablement, privilégiez par conséquent les modèles classés A, A+ ou A++.

Source: **CRDE**

Services industriels de Delémont
www.sid-delemont.ch



VENEZ VISITER NOTRE MAGASIN DE JARDINAGE À DELÉMONT

UMATEC JURA



KÄRCHER



Motoculture de plaisance

Le professionnel du matériel d'entretien parcs et jardins
Rte de Moutier 62 - 2800 Delémont - Tél. 058 434 04 22 - Fax 058 434 04 28
www.umatec.ch

Marco Beuret SA fête ses 10 ans à Courtételle

Marco Beuret fête cette année les 10 ans de la création de son entreprise à Courtételle. Ce spécialiste de l'électroménager met à votre service sa longue expérience dans un domaine d'activités qu'il a notamment exercé de nombreuses années au sein de l'entreprise familiale à Delémont.

Représentant et partenaire confiance FORS et Miele, Marco Beuret assure de même la vente et la réparation des appareils de toutes marques et est à votre disposition pour tout renseignement, devis ou offre de remplacement. Grâce à un partenariat avec des artisans de la région, il vous permet également de réaliser la cuisine de vos rêves en fonction de vos envies et de votre budget.

Pour faire votre choix et obtenir les conseils d'un professionnel, ne manquez pas de faire un petit détour par l'exposition permanente à la rue des Chênes. Bien entendu, vous avez aussi la possibilité de visiter le nouveau site internet qui vous propose les actions du mois et vous permet d'effectuer une demande d'offre en ligne. Et en cas de panne, vous pouvez aussi communiquer une demande d'intervention via le site afin que celle-ci soit assurée dans les meilleurs délais.

Marco Beuret SA, votre spécialiste à votre écoute et à votre service depuis plus de 30 ans dans tout le Jura et le Jura bernois.

Marco Beuret Electroménager SA, rue des Chênes 1, 2852 Courtételle, tél. 032 422 62 10, 078 601 31 44; info@marcobeuret.ch; www.marcobeuret.ch; ouvert du lundi au vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 12h; fermé le mercredi



MARCO BEURET
- ELECTROMENAGER -

VISITEZ NOTRE SITE
WWW.MARCOBEURET.CH ET DÉCOUVREZ
CHAQUE MOIS UNE NOUVELLE OFFRE

HORAIRE DU MAGASIN

DU LUNDI AU VENDREDI : 14H - 18H

MERCREDI : FERMÉ

SAMEDI : 9H - 12H

RUE DES CHÊNES 1

2852 COURTÉTELLE

TÉL. 032 422 62 10

PUBLICITÉ



ma vie,
mon canapé

Rolf Benz VID A

**ROLF
BENZ**



**Nicol
MEUBLES**

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

**UN SYNDICAT
PROCHE DE VOUS**

syna
syndicat interprofessionnel

Rue de l'Avenir 2 2800 Delémont
032 421 35 45 delemont@syna.ch

Bâtiments et terrains communaux: situation début 2013

Centre de la Jeunesse et de la Culture dans l'aile est du Château épiscopal. L'association CJC multiplie les manifestations à l'intérieur du SAS, inauguré le 5 septembre dernier, à l'entière satisfaction de tous les protagonistes. Quelques dernières adaptations seront effectuées en ce début 2013 afin d'améliorer le fonctionnement de l'institution.

Nouveau bâtiment du Collège. Inauguré à mi-septembre 2012 en lien avec les festivités du 200^e anniversaire – lors d'un week-end qui restera probablement longtemps dans les mémoires de chaque participant –, le nouveau bâtiment accueille depuis plus de six mois maintenant les élèves du Collège. La première période de chauffe de ce bâtiment est mise à profit pour le réglage fin des installations techniques, ceci pour garantir un confort optimal des utilisateurs tout en veillant aux économies d'énergies que permet une telle installation. Les travaux des aménagements extérieurs seront terminés ce printemps.

Forum St-Georges. Même si le bâtiment est ouvert depuis octobre 2010 et a déjà vu se dérouler dans ses murs des manifestations culturelles marquantes, les derniers travaux de finition ont été réalisés à fin 2012. Les décomptes ont ainsi pu être bouclés et débouchent sur le respect de l'enveloppe budgétaire disponible, malgré les modifications apportées au projet depuis l'acceptation du crédit en mai 2009. Ceci a notamment été rendu possible grâce à une gestion méthodique des interventions et à l'appui des services de la Voirie, dont les hommes ont travaillé de nombreuses heures sur ce chantier.

Sites pollués. Les travaux sont désormais totalement terminés sur le site de Bambois. Le bureau d'ingénieurs rédige les rapports finaux afin de pouvoir présenter le décompte des coûts aux autorités cantonales et fédérales, qui assument la totalité du financement. Concernant la dépollution du site de la Mandchourie, les décomptes seront également prochainement validés.

L'hiver, la Voirie est sur le pied de guerre 24 heures sur 24

Les 30 employés de la Voirie ne chôment pas en cette période hivernale et encore moins lorsque la pluie se transforme en glace. Dès le milieu de la nuit, ils interviennent quotidiennement sur tout le territoire communal pour rendre les chaussées et trottoirs praticables. Chapeau !

Par **Manuel Montavon**

L'hiver, à l'heure où tout le monde – ou presque – est dans les bras de Morphée, les employés de la Voirie communale sont, de leur côté, déjà à pied d'œuvre. Chaque matin dès 4h, week-ends compris, entre fin novembre et fin mars, ces derniers mettent en effet les bouchées doubles afin de permettre aux Delémontains de se rendre le matin au travail sur des routes dégagées et de marcher en sécurité sur les trottoirs, sans grand risque de dérapage incontrôlé.

Comme l'explique le voyer-chef Antoine Fluri, durant la période hivernale, un homme est de piquet une semaine entière dès le vendredi à 16h. Ce dernier se lève à 3h toutes les nuits et part faire un tour d'inspection en ville avant d'être rejoint par ses collègues à 4h. Et s'il neige, il appellera même du renfort afin que tous les véhicules et leur équipage soient prêts à partir dès 3h30 à l'assaut des 70 km de routes et des 40 km de trottoirs du territoire communal, chemins vicinaux – dont celui de la Haute-Borne – compris, sans oublier les places de parking.

Au total, les travaux de déblayage et de salage concernent une surface de 500'000 m², auxquels s'ajoutent encore le dégagement des grilles d'écoulement, l'enlèvement des andains ainsi que tout l'entretien, avec pelles, raclours et balais, de tous les passages piétonniers non accessibles aux machines tels les ponts et passerelles. En chiffres, cela représente près de 100 heures de travail journalier pour 6,5 tonnes de sel répandu par sortie.

Des machines et des hommes

Pour intervenir 24h sur 24h, la Voirie dispose de:

- 3 petits véhicules pour les trottoirs, avec lame et saleuse, chacun étant conduit par une personne;
- 3 camionnettes pour les routes, avec lame et saleuse, avec un chauffeur assisté d'un aide-chauffeur;
- 1 véhicule Unimog, avec lame et saleuse, pour déneiger et saler jusqu'à la Haute-Borne (2 personnes à bord);
- 1 trax, avec une lame et un chauffeur, pour déblayer les places de parc;
- Enfin, depuis l'hiver dernier, les hommes de la Voirie disposent d'un silo à sel d'une capacité de 300 tonnes. De quoi largement tenir pour un hiver «normal» où quelque 180 tonnes de sel sont utilisées. Et, surtout, plus besoin de transporter des sacs de 50 kilos sur le dos...



Antoine Fluri, voyer-chef, devant le tout nouveau véhicule de la Voirie équipé pour la neige.

Exceptionnelle pluie givrante

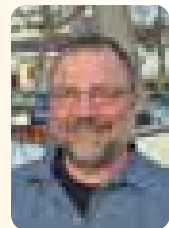
Ce travail s'effectue ainsi au quotidien jusqu'à 7h du matin, 7 jours sur 7, avec une attention toute particulière aux endroits stratégiques comme le secteur de l'hôpital ou les tracés des lignes de bus qui font au besoin l'objet de passages supplémentaires afin que la route soit «noire» ou au moins praticable à tout moment.

Enfin, lors d'événements exceptionnels telle que la pluie givrante du 19 janvier dernier, tous les moyens sont mis en œuvre afin de limiter au maximum les chutes et accidents: ce jour-là, l'équipe de la Voirie est ainsi repartie en tournée dès 9h du matin, puis une nouvelle fois sur appel l'après-midi avant de saler encore une fois tous les terrains en pente et les pavés le soir et le lendemain matin. «J'avais déjà connu de la pluie givrante, mais jamais comme celle-là. On n'avait plus mis les chaînes depuis au moins 20 ans», confirme Antoine Fluri. «Les paysans des fermes de Brunchenal n'ont par exemple pas pu livrer leur lait et la police avait aussi interdit de monter la Poudrière», ajoute le voyer-chef.

Les Delémontains peuvent tirer un grand coup de chapeau aux employés de «leur» Voirie car

une fois leur «tâche hivernale» terminée, les employés repartent ensuite dès 9h du Centre d'entretien de la rue Saint-Sébastien pour effectuer tous les travaux «classiques» de ramassage des déchets ou d'entretien des espaces publics de la ville. Entre autres exemples.

Antoine Fluri



Cette année, nous allons présenter dans chacune de nos éditions un employé de la Voirie communale. En tout bien tout honneur, commençons par son responsable, Antoine Fluri.

Antoine Fluri, voyer-chef (et homme à tout faire), avait comme ambition de venir car-releur. Finalement, c'est un apprentissage de maçon qu'il effectue aux Travaux publics entre 1976 et 1979. Embauché ensuite comme auxiliaire jusqu'à son école de recrues, il sera ensuite définitivement engagé en 1980 à la Voirie où il a gravi tous les échelons jusqu'en 1996.

Depuis, cet enfant de Châtillon a 30 hommes sous ses ordres. Polyvalent, il gère tout le fonctionnement de la Voirie et n'hésite pas à prendre lui-même le volant pour donner un coup de main en renfort. A 60 ans, il aura 40 ans de service au compteur (+3 ans d'apprentissage...).

Nom: Fluri

Prénom: Antoine, dit «Tonio»

Date de naissance: 14.04.1960

Etat civil: Marié, 3 enfants

Entrée à la Voirie: 1980

Fonction: Voyer-chef

Hobbies: ski, marche, élevage de lapins (en amateur)

« Delémont marée basse » et « EUROPAN 9 - Gros Seuc » Dépôt public des plans spéciaux

Le projet de protection contre les crues de la Sorne «Delémont marée basse» franchit une nouvelle étape avec le dépôt public du plan spécial N° 75 «Centre aval et Morépoint amont». Tout en protégeant le périmètre bâti existant contre les inondations, ce projet permettra la réalisation de l'écoquartier «EUROPAN 9 - Gros Seuc», dans le cadre de l'urbanisation de la partie centre et est de la plaine de Morépoint, dont le plan spécial N° 74 fait également l'objet d'un dépôt public depuis le 6 février 2013.



Par **Hubert Jaquier**, chef du Service UETP, et **David Siffert**, ingénieur communal

Plan spécial N° 75 «Centre aval et Morépoint amont»

La conception directrice et le plan directeur de la Sorne et de ses abords, adoptés par les Autorités communales, déterminent les objectifs à poursuivre et les mesures à mettre en place pour lutter contre les crues sur l'ensemble du territoire communal.

C'est en tenant compte de cette vision globale et cohérente qu'un projet de détail a été établi sur le secteur «Centre aval et Morépoint amont», plus précisément sur le tronçon compris entre l'avenue de la Gare et le quartier de Morépoint. Les principales mesures de ce projet, validées par le groupe de concertation, sont les suivantes:

- Remplacement des piliers du bâtiment «Vœgele» par des poutres en béton;
- Approfondissement du lit de la rivière dans le secteur, et donc reprise en sous-œuvre des murs de la Sorne;
- Elargissement de la Sorne en aval de la rue de l'Avenir (élargissement d'environ 30 mètres en rive droite dans la plaine de Morépoint);

- Création d'un parc urbain au nord de l'école de commerce (en cours d'étude);
- Développement des réseaux de mobilité douce.

A noter que la digue provisoire existante dans la plaine de Morépoint sera remplacée par le remblai prévu dans la plaine de Morépoint, qui a fait l'objet d'un permis de construire qui est entré en force.

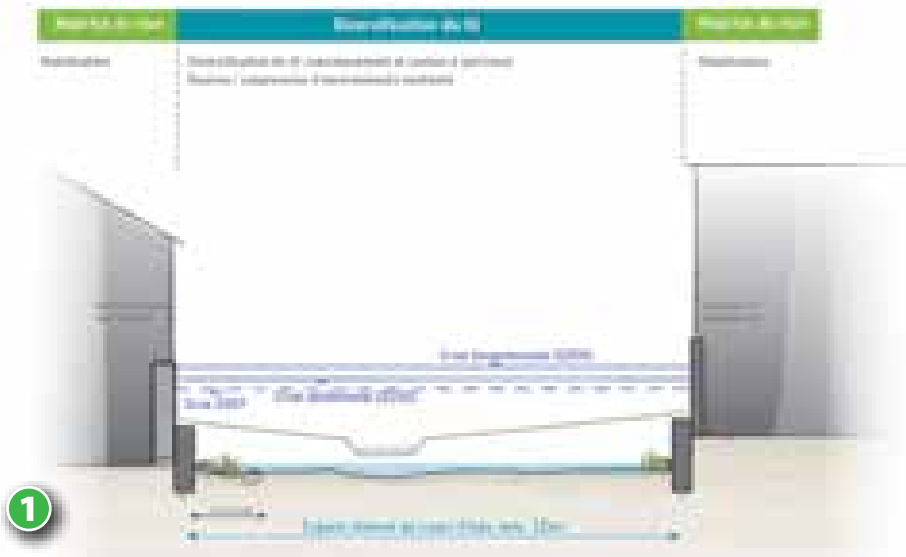
Le plan spécial N° 75 formalise les mesures décrites précédemment dans l'aménagement du territoire. Il règle l'affectation du sol, la protection de l'environnement et contre les crues, les équipements (cheminements, passerelles, murs, digues, etc.).

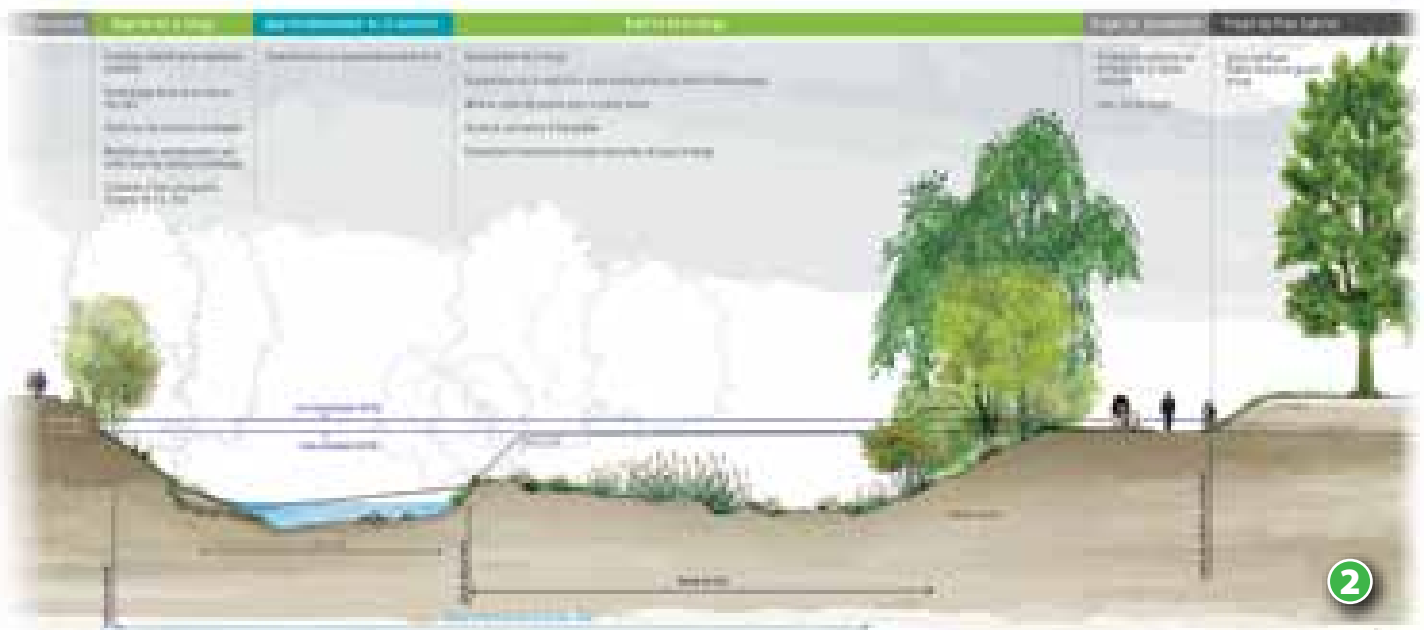
Plan spécial obligatoire N° 74 «EUROPAN 9 - Gros Seuc»

Les premières études liées au projet d'écoquartier ont été lancées en 2006, dans le cadre du concours «EUROPAN 9 - Gros Seuc». Ces dernières avaient pour objectif de réaliser un quartier durable avec des espaces publics de grande qualité et une mixité sociale et intergénérationnelle. La mise en commun des éléments significatifs des deux projets primés

en 2008, les études de détails sur des questions spécifiques (densité, périmètre de construction, mobilité, énergie, espaces extérieurs, etc.) ainsi que l'évaluation du projet sous l'angle du développement durable (outil Sme0) ont permis de développer le plan spécial N° 74. Celui-ci vise à:

- Valoriser un secteur de développement stratégique, au cœur de la ville, en offrant la possibilité de réaliser, à moyen-long terme, environ 300 logements;
- Urbaniser le territoire bâti «à l'intérieur», au sens voulu par la Confédération en particulier;
- Mettre en valeur un environnement naturel et paysager de qualité en lien avec la Sorne;





- Assurer un bon équilibre avec les activités du centre-ville tout en offrant la possibilité d'accueillir des services de proximité utiles au quartier et aux secteurs voisins;
- Veiller à un bon équilibre dans l'offre de logements afin de favoriser une mixité sociale et intergénérationnelle;
- Valoriser les espaces publics et les espaces verts en général;
- Mettre en place des itinéraires piétonniers et cyclables attractifs;
- Assurer une bonne desserte en transports publics.

Le plan spécial présenté ci-dessus a été parfaitement coordonné avec le plan spécial N° 75, tant au niveau de la protection contre les crues que pour les questions en relation avec les déplacements et les espaces verts. Ces derniers ont d'ailleurs fait l'objet d'une analyse spécifique dont l'image est présentée ci-après.

Dépôt public

Compte tenu de la complémentarité des deux projets, les plans spéciaux N° 74 et 75 **font l'objet d'un dépôt public simultané depuis le 6 février 2013 et jusqu'au 8 mars 2013**. Les pièces

des deux dossiers sont consultables au secrétariat du Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics.

Légendes des illustrations

- ① Secteur centre: abaissement et revitalisation du lit.
- ② Secteur Morépont - Gros Seuc: élargissement du cours d'eau.
- ③ Futur écoquartier et réaménagement de la Sorne.



OGGIER CHAUFFAGE
TOUTES ÉNERGIES
SANITAIRE - SOLAIRE
DÉTARTRAGE CHIMIQUE
ET ENTRETIEN

Route de Delémont 22
2830 COURRENDLIN
Tél. 032 435 65 24 - Natel 079 328 52 15
oggiersan@bluewin.ch - www.oggiersan.ch
DEPUIS 1967



**DOCOURT +
RENAUD SA**
MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1
032 422 54 91, www.docourt-renaud.ch



la passion de l'immobilier
à vendre.ch

2800 Delémont / Tél.: 032 423 19 45
www.avendre.ch



Énergie
Isolation
Fenêtres
Portes
Menuiserie
Etc.

DENTAN



**TIZZANO
PEINTURE**

COURRENDLIN

Tél. 032 435 61 10 Natel 079 667 75 07

Rénovation
de façade
Marmoran
Peinture sur
machine
industrielle



Jean Chatelain

Jean Chatelain
Architecte EPD SA
Suisse J
2800 Delémont
Tél. 032 422 52 00
Fax 032 422 52 02

ENERGY LOFTS

CECB

CERTIFICAT ÉNERGÉTIQUE CANTONAL DES BÂTIMENTS



CUISINES - CARRELAGES - APPAREILS MÉNAGERS

Exposition du lundi au vendredi
de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.
Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h.
Samedi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h.

batimat FONDÉE EN 1979

DEVELIER Route de Delémont 150
CH-2802 Develier
Tél. +41 (0)32 422 87 68

www.batimat.ch

Menuiserie d'intérieur - Spécialiste fenêtres

ADRIEN OGGIER
★ & FILS SA ★

Nous fabriquons
des fenêtres
avec ce label!

Le haut de gamme en matière de fenêtres à la garantie de qualité

Courrendlin - 032 435 50 50 - www.oggier-menuiserie.ch




GERARD CHALVERAT SA

Sanitaire - Chauffage
Pompe à chaleur & solaire

DEPUIS 1962 04 001 DELÉMONT Depuis 27 ans



René BOUDUBAN & fils SA
Electricité - Téléphone

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 250 22 15



LE TICLE MAZOUT

Gérard Kohler
032 421 34 18
Fax 032 422 72 75

Route de Bâle 18
DELÉMONT



PORTES • ARMOIRES • FENÊTRES

de la MENUISERIE de la VALLEE SA

J.-C. + M. Frésard
Maîtrise fédérale
Delémont
032 423 18 64



Une équipe pour tous vos projets
Travaux publics, routiers, ferroviaires
Planification, assistance aux MO
Structures béton, bois, métal
Bases de données SIG-SIT
Aménagement du territoire
Etudes parasismiques
Environnement
Hydraulique

sd ingénierie
Jura SA
www.sdingenierie.com

DELEMONT | PORRENTUY | MOUTIER | Ingénieurs civils EPF | SIA | USIC
Certifié ISO 9001 / ISO 14001 / EcoEntreprise



BUCHWALDER
SARL

2834 VICQUES

CHAUFFAGE-SANITAIRE

Solaire / Pellets / Bois / Mazout-Gaz
Pompe à chaleur / Ventilation contrôlée

TEL: 032 423 06 88
FAX: 032 423 49 49
SAT: 079 351 14 45



Nouvelles des tranchées

Delémont marée basse

Un ponton permettant d'accéder à une zone «nature» et des travaux de finition sont à réaliser d'ici l'été sur le secteur «En Dozière». Des rehaussements de murs et des digues, essentiels pour contenir une crue similaire à celle de 2007, devraient être réalisés dès cet été, sous réserve de l'obtention des autorisations nécessaires.

Chemin de Bellevoie

Les travaux pour l'aménagement définitif du chemin de Bellevoie, entre la route de Moutier et la rue Pré-Guillaume, se poursuivent. Les travaux devraient en principe être terminés à fin juin 2013, sous réserve des conditions météorologiques. Les usagers (automobilistes, cyclistes, piétons) sont priés de se conformer à la signalisation en place.

Route de Moutier

Le trottoir situé devant la nouvelle résidence La Jardinerie sera remis en état prochainement. Les places de stationnement, qui ont été supprimées temporairement pour les besoins du chantier immobilier, seront conservées.

Vies-Stes-Catherine - accès au camping

L'accès au camping, entre le restaurant et le pont sur le Ticle, sera refait à neuf d'ici à fin mars 2013.

Règlement des déchets

Gestion des infractions dès le 1^{er} mars 2013

Dès le 1^{er} mars 2013, toute infraction au règlement communal concernant l'élimination des ordures ménagères et autres déchets sera systématiquement sanctionnée d'une amende, conformément à l'art. 21 du règlement précité. Aucune mesure préalable ne sera prise.

Rappelons que le Programme des déchets envoyé à tous les foyers delémontains à la fin de l'année 2012 contient toutes les informations utiles et nécessaires à l'élimination des déchets ménagers. En cas de doute, le Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics se tient également à votre disposition (tél. 032 421 92 92).

A titre d'exemple (liste non exhaustive), les déchets suivants ne sont pas admis et doivent être mis dans un sac taxé:

- Déchets verts: sacs plastiques, sacs compostables, cendres, plantes envahissantes, litières d'animaux, etc.
- Papier: papier carbone, stencils, etc.

Pour les objets encombrants, tous les éléments métalliques doivent être enlevés. Les quantités importantes doivent être éliminées par leur propriétaire, conformément à la législation cantonale.

Les appareils électriques et électroniques ne sont en outre pas admis dans la ferraille.

Les travaux de la Villa Vermeille arrivent à leur terme

Dès la fin du mois de février, les nouveaux locataires de la Villa Vermeille investiront un bâtiment rénové dans un souci de respect du patrimoine architectural, des exigences de fonctionnement et de confort des futurs utilisateurs. Le tout avec une utilisation efficiente des moyens financiers disponibles.

Par **Pascal Mazzarini**, architecte communal

L'ensemble des artisans engagés sur le chantier de la Villa Vermeille sont à l'affaire en ce début d'année afin de pouvoir permettre, dès le 20 février prochain, l'emménagement dans les locaux rénovés de l'Autorité cantonale de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). Vu les mauvaises conditions météorologiques de la fin de l'année dernière, l'échafaudage a dû être maintenu durant les fêtes de fin d'année et l'entreprise de ferblanterie-couverture a ainsi pu mettre, tout début janvier, la touche finale à cette toiture majestueuse.

Dès que les températures seront conformes, on procédera aux travaux de finition de la peinture des façades, de pose des garde-corps sur l'annexe nord et d'aménagements extérieurs. A noter que l'accès du public aux bureaux de l'APEA se fera par le portail et la porte d'entrée situés au nord du bâtiment. Un abri à vélos sera de plus mis à disposition des adeptes de la mobilité douce.

Dernières touches

A l'intérieur, les dernières couches de peinture de parois et plafonds et de traitement des parquets sont en cours, afin de laisser la place à l'entreprise de nettoyage. L'électricien procède à la pose des canaux de câbles permettant de desservir en électricité, informatique et téléphonie la quinzaine de bureaux répartis dans le bâtiment, tout en veillant à intégrer au mieux ces installations afin de respecter la substance du bâtiment.

Cette préoccupation a par ailleurs été présente tout au long du chantier, dont la planification a été réalisée en collaboration étroite avec les milieux de protection du patrimoine, en particulier Marcel Berthold, Conservateur cantonal des monuments historiques. La bonne conformité des mesures retenues a été reconnue par la promesse faite par le Canton et la Confédération du versement d'une subvention à hauteur de frs 175'000 francs.



La Villa Vermeille, à l'avenue de la Gare 6, a retrouvé sa splendeur d'autrefois.

Quelques surprises

Durant les travaux, de nombreux éléments constructifs ont laissé apparaître quelques surprises, invisibles lors de l'évaluation initiale, et ont donc dû faire l'objet de travaux de rénovation non prévus: pièces de charpente, avant-toits, cheminée, ornements de toiture, peinture des façades, stores, garde-corps, vitraux, etc. Malgré cela, le cadre des moyens financiers disponibles sera respecté.

Portes ouvertes prévues

Après l'entrée des locataires, les derniers travaux de finition seront en principe réalisés jusqu'à fin mars prochain, période à laquelle une journée «portes ouvertes» sera organisée afin de permettre à l'ensemble de la population d'apprécier les travaux exécutés et le cadre offert par cette maison de maître rénovée.

De plus amples renseignements à ce sujet paraîtront dans une prochaine édition et dans la presse régionale.

fair banking – le fondement de la politique commerciale

Des prestations bancaires fiables à des conditions loyales, voilà le credo de la Banque Coop. Depuis presque 40 ans, la succursale de Delémont offre à sa clientèle jurassienne des services fondés sur le fair banking. Une relation partenariale avec les clients conjugée aux valeurs de prévisibilité et de transparence s'avère aussi fondamentale que l'engagement pour un développement durable envers la société et l'environnement.

La Banque Coop convainc avec sa palette de produits et prestations. A ce titre, mentionnons tout particulièrement le compte d'épargne Plus qui offre à sa clientèle, dès l'ouverture de compte, un taux d'intérêt préférentiel de 1,250% la première année sur l'apport de capital et une rémunération croissante. Autre produit intéressant: l'Eparinvest Plus alliant sécurité et opportunités de rendement. Il combine les avantages d'un compte d'épargne avec ceux d'un placement en fonds et récompense de surcroît le client avec de précieux superpoints. En outre, la clientèle bénéficie d'un savoir-faire éprouvé dans le domaine du conseil en placement. Si les besoins des clients sont divers, une stratégie de placement revêt toujours un caractère individuel.



Une équipe à votre service.

De gauche à droite: **Catherine Montavon**, conseillère à la clientèle, **Christophe Berberat**, gestion de fortune, responsable de succursale, **Francis Guerne**, spécialiste clientèle hypothécaire, **Carine Ribeaud-Chiquet**, conseillère à la clientèle, **Kevin Ribeiro**, conseiller à la clientèle.

Dans leur intérêt, la Banque Coop se garde de proposer à ses clients des produits et prestations présentant des risques élevés. Des frais appropriés garantissent des coûts parfaitement lisibles. Et les prestations ne s'arrêtent pas là comme en témoigne l'engagement en faveur du développement durable et de produits élaborés en vertu de directives sociales et écologiques.

La banque assume sa responsabilité économique et sociétale au niveau national, notamment, sous la forme de places de travail et de formation attrayantes ou encore de mesures de parrainage dans les domaines culturel et social. Last but not least, elle est très attachée à une gestion efficace de ses ressources, en d'autres termes à la réduction de son impact sur l'environnement et le climat.

L'équipe de la succursale de la banque Coop à Delémont vous propose ses services de conseil avec plaisir.

Banque Coop SA, 10, rue de la Maltière, 2800 Delémont, tél. 032 421 42 00; www.banquecoop.ch

fair banking



Nos clients peuvent aborder l'avenir avec confiance car ils connaissent l'importance que nous accordons à la qualité de nos prestations.

fair banking
banque coop

V Sécurité à Delémont : demandez aux spécialistes



v **sécurité**
SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

Vente et installation de systèmes de sécurité.

- Alarmes
- Vidéo surveillance
- Interphones / Vidéophones
- Gestion d'accès

info@vsecurite.ch – Tél. 076 202 20 25

www.vsecurite.ch

Vincent Hoffmeyer – Rue de Fer 9 – 2800 Delémont
Lu-me 13h45 - 18h30 / Ve 13h45 - 17h30 / Sa 9h - 12h

Au service des particuliers et des entreprises depuis sept ans, V Sécurité est votre spécialiste dans la région pour tout ce qui concerne les systèmes d'alarmes anti-intrusion, la vidéo surveillance et la gestion d'accès. Il existe aujourd'hui de nombreuses solutions simples et efficaces pour protéger sa villa, son appartement ou des locaux professionnels contre les cambrioleurs et les éventuels sinistres. V Sécurité propose notamment aux privés des détecteurs d'ouverture de portes et de fenêtres, des détecteurs de fumée ou de bris de vitres, voire des détecteurs de mouvements. Tous ces types d'alarme peuvent être combinés avec un système de gestion d'accès (lecteur d'empreintes digitales, claviers à code ou à badge, etc.) qui sécurise l'ensemble de l'habitation et remplace le traditionnel trousseau de clé.

Disponibles à partir de 1000 francs déjà, les systèmes de sécurité sont, à l'ère d'internet et de la domotique, faciles d'utilisation et gérables à distance sur un ordinateur ou un smartphone. Une bonne caméra de surveillance, outre l'effet dissuasif, permet de même de transmettre des images en haute résolution sur son téléphone ou directement à une centrale de surveillance qui prévient immédiatement le client ou la police en cas de déclenchement de l'alarme.

Pour dormir sur vos deux oreilles, Vincent Hoffmeyer et ses collaborateurs sont à votre disposition pour tout conseil dans le local d'exposition de la rue de Fer 9 à Delémont.

V Sécurité, rue de Fer 9, 2800 Delémont, tél. 032 422 59 58; info@vsecurite.ch, www.vsecurite.ch; ouvert lundi et mercredi de 13h45 à 18h30, vendredi de 13h45 à 17h30, samedi de 9h à 12h

Le Conseil d'agglomération 2013-2017



Le Conseil d'agglomération est composé des maires des 11 communes de l'agglomération.

Dans sa nouvelle composition pour la législature 2013-2017, on trouve, de gauche à droite, Matteo Creti (maire de Rossemaison), Gérard Métille (Courrendlin), Gérald Marchand (Châtillon), Alain Guédat (Courroux), Pierre Kohler, président (Delémont), Pierre Morel (Soyhières), Michel Brahier (Val Terbi) et Christophe Riat (Develier). Manquent sur sur la photo: Jean-Louis Chételat (Courtételle), Vincent Eggenschwiler (Rebeuvelier) et Pierre-André Comte (Vellerat)

ITINÉRAIRE CYCLABLE COURRENDLIN - CHÂTILLON

A bicyclette ou à pied, en toute sécurité

Par **Denis Barthoulot**, responsable des pistes cyclables au Service des ponts et chaussées

La piste cyclable Courrendlin - Châtillon est inscrite en priorité 1 au réseau cyclable cantonal et a été retenue par la Confédération dans le cadre du projet d'agglomération de Delémont.

Les premières démarches et études ont débuté en 2001. Les variantes proposées au sud de la route communale reliant les deux localités n'ont pas abouti car peu attractives.

En décembre 2009, un mandat a été confié à un bureau d'études qui a permis de proposer un tracé au nord de la route communale.

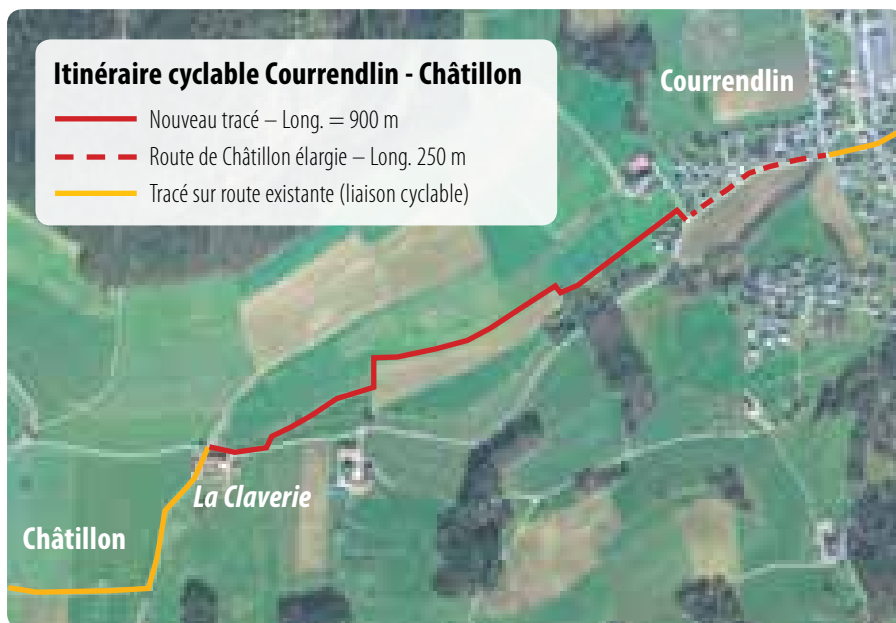
Une étroite collaboration avec tous les intervenants s'est révélée fructueuse et a permis de valider ce tracé.

En deux parties

Du point de vue technique, cet aménagement est constitué de deux parties distinctes.

La première, d'une longueur de 900 m, se situe entre la ferme de La Claverie et l'entrée ouest de Courrendlin et traverse les parcelles agricoles. Pour sa réalisation, une emprise de 3'900 m² est nécessaire. Un revêtement en enrobé bitumineux de 3 m de largeur offrira un bon confort de roulement aux deux-roues. Une restriction de la circulation motorisée sera mise en place, autorisant uniquement l'accès aux exploitants agricoles de ce secteur.

La traversée de la route communale, à l'ouest de La Claverie, sera sécurisée pour les deux-roues par la mise en place de deux éléments modérateurs de trafic placés sur la route. Cet aménagement permettra de réduire sensiblement les vitesses, régulièrement



excessives, enregistrées à cet endroit. Un élément similaire sera réalisé à l'entrée de Courrendlin.

La seconde partie, située à l'intérieur de Courrendlin, consiste en un élargissement de la route de Châtillon sur environ 250 m afin d'y aménager un trottoir mixte (en montant) et une bande cyclable dans le sens de la descente.

Fin des travaux à l'été 2014

Pour financer les travaux, devisés à environ 650'000 francs, un principe de participation a été défini entre les communes de Courrendlin et Châtillon, le Canton et la Confédération. Cette dernière subventionnera cet objet à hauteur de 170'000 francs.

Le début des travaux est prévu d'ici le second semestre 2013 et prévoit la réalisation du tronçon situé entre la ferme de La Claverie à Châtillon et l'entrée ouest de Courrendlin. Le solde, comprenant l'aménagement de la route de Châtillon dans le village de Courrendlin, sera terminé à l'été 2014 et permettra d'offrir un tracé sécurisé aux cyclistes, écoliers et autres randonneurs entre les deux villages.

Pour la suite, des études sont en cours pour améliorer la sécurité des deux-roues depuis Châtillon en direction de Courtételle et de Rossemaison.



Un projet très attendu

Le projet de piste cyclable entre Châtillon et Courrendlin est attendu depuis plus de dix ans par les habitants de Châtillon. Des questions ont souvent été posées quant à son avancement lors d'assemblées communales. La réalisation de la piste dans les mois à venir répond donc à une véritable demande de la population. Elle sera assurément utilisée par les cyclistes qui montent à Châtillon depuis Courrendlin car elle permettra aux cyclistes de se sentir en sécurité, à l'abri de la circulation automobile.

Cette nouvelle liaison cyclable sécurisée, qui comblera les cyclistes, en appelle une autre, pour relier directement Châtillon à Delémont via Rossemaison. En effet, la route étroite et sinueuse est fréquentée par des cars et des camions, et la cohabitation des cyclistes avec les automobilistes n'y est pas idéale. A ce propos, la réalisation de cette piste a été introduite dans la planification des mesures du projet d'agglomération de deuxième génération. Et l'on se réjouit de sa future réalisation.

Gérald Marchand, maire de Châtillon



Portrait de Courrendlin

Géographie

La commune de Courrendlin se situe dans la vallée de la Birse, dans le district de Delémont, à 4 km à vol d'oiseau au sud de la capitale jurassienne, à la sortie de la cluse de Choindez. Son territoire s'étend de la plaine de Delémont, au Montchaibeux et au Montchemin.

Le site industriel de Choindez fait également partie de la commune de Courrendlin.

Territoire

Superficie: 11.08 km²
Altitude moyenne: 440 m
Point culminant: 870 m (Rochers du Midi)

Armoiries

D'argent à un faucon d'azur grillété et longé de gueules, sur mont de trois coupeaux de sinople.



Evolution du nom de la localité

866 Rendalana Corte
1179 Courrendlin

1184 Corrandlain ou Rellendorf
1285 Rennendorf
1438 Corrandelinim
1461 Curraldin ou Correndlin

Autorités communales

Le Conseil communal est composé de 6 membres et du Maire.

Différentes commissions communales complètent les Autorités.

Projets

- Dépôt public du nouveau plan d'aménagement local en février 2013 et mise en zone de 50 parcelles de terrains à bâtir pour la construction de maisons familiales et de locatifs;
- Agrandissement de la crèche-garderie en 2013;
- Construction de la piste cyclable «Courrendlin - Châtillon» en 2013,
- Construction de 100 nouveaux logements en 2013 et 2014;
- Aménagement de la traversée du village;
- Développement de petites entreprises.

Population

Le village compte à ce jour 2591 habitants, dont 1283 hommes et 1308 femmes.

Infrastructures

La localité offre de nombreuses infrastructures à sa population dont notamment une crèche-garderie/UAPE, des écoles enfantine, primaire et secondaire, deux halles de gymnastique et une place de sport, une piste de bicross, 3 courts de tennis refaits à neuf avec Club House ainsi qu'une résidence pour personnes âgées.

Entreprises et commerces

Les entreprises et commerces installés à Courrendlin offrent une vaste palette de prestations utiles dans tous les domaines de la vie quotidienne.

Sociétés locales

Les sociétés du village animent la vie associative, sportive et culturelle du village. Elles proposent de nombreuses activités et accueillent avec plaisir de nouveaux membres. Chaque année, le 1^{er} week-end d'août a lieu la fête du village qui est animée par plusieurs sociétés et commerces locaux.

Curiosités

Tour historique

Située au centre du village, son origine reste inconnue. Le mystère demeure, malgré les recherches effectuées par différents historiens.

Pour certains, l'éloignement de l'ancienne église paroissiale expliquerait la présence de la Tour. Plus proche du centre du village,





elle aurait été construite afin d'appeler les fidèles à l'office ou encore afin de faire entendre le tocsin à tous les habitants.

Pour d'autres, elle constituerait le seul et unique vestige de l'ancien Château des nobles de Courrendlin.

On a aussi émis l'hypothèse qu'elle aurait pu servir de poste de douane entre la Prévôté et les Etats de l'évêque de Bâle ou encore qu'elle aurait fait office de geôle.

Beaucoup de questions restent sans réponse en ce qui concerne cette chapelle. Mais une chose est certaine: elle ne manque pas d'attirer les regards.

Rochers du Midi

Des pins aux formes étranges dominent la falaise des Rochers du Midi qui est le point culminant du village de Courrendlin (altitude 870 m).

Pour atteindre ce site, qui rappelle quelque peu la Provence, on monte depuis la rue du Bambois à la cabane de pique-nique des «Chaives-Vies».

En poursuivant sa route, on passe devant d'impressionnantes grottes avant d'atteindre le «Chemin de Houx». Ce sentier porte bien son nom, car du houx y pousse de part et d'autre.

Arrivés à la crête, on peut admirer une magnifique vue sur la Vallée de Delémont, les Gorges de Moutier et les montagnes alentours.

Les adeptes de pique-nique peuvent s'installer à proximité des quelques foyers existants pour y préparer une délicieuse grillade.

Chapelle St-Barthélémy

La Vieille Eglise St-Barthélemy est située au nord de Courrendlin, en direction de Courroux.

Mentionnée en 866 déjà, elle a été remaniée au

cours des siècles pour être abandonnée peu après 1750.

L'actuel édifice est le troisième bâti à cet endroit; il s'agit d'un monument de style roman, agrandi et transformé dans un style gothique tardif.

Dans le Jura, c'est le seul exemple de survivance d'une église primitive située à l'extérieur de la localité.

Des fouilles, une restauration et un nouveau mobilier ont été aménagés de 1975 à 1977.

Ce monument contient des fresques de haute valeur historique comme la pierre dite «Pierre de Saint Germain». Selon la légende, cette épaisse dalle de calcaire porterait les marques des genoux du martyr Saint Germain et aurait – paraît-il – guéri les rhumatismes des personnes qui s'y seraient agenouillées.



Evolution démographique

Evolution de la population de 1850 à 2012

Population	Suisses	Étrangers	Total
2012	2100	475	2575
2011	2127	458	2585
2010	2093	453	2546
2000	2097	371	2468
1990	2019	455	2474
1980	2120	346	2466
1970	2101	532	2633
1960			2418
1950			2199
1920			2009
1900			1908
1850			731

Pyramide des âges

Situation au 31.12.2011

Âges	Hommes	Femmes
00-09	146	153
10-19	157	169
20-29	179	143
30-39	148	170
40-49	227	207
50-59	160	145
60-69	150	138
70-79	74	100
80-89	33	58
90-99	4	22
100-	0	0
Totaux	1278	1308

Retraités et employés communaux fêtés

Au mois de décembre dernier, la soirée de fin d'année du personnel communal a été l'occasion pour le Conseil communal de remercier les collaborateurs partis en retraite durant l'année 2012, à savoir:

- Franz Bieber, après 42 ans de service;
- Elisabeth Cassagne, après 22 ans de service;
- Gérard Membrez, après 31 ans de service;
- Francis Scherrer, après 35 ans de service;

L'Exécutif delémontain a également profité de cette soirée pour remercier les collaboratrices et collaborateurs qui fêtaient un nombre particulier d'années de service. Il s'agit de:

- Anne-Brigitte Dormond Turberg, Marie-Claire Minati, ainsi que Paul Gugler, Besim Hoxha, Gabriel Meusy et Jean-Marc Steulet, pour 20 ans de service;
- Olivier Caillet et Daniel Wuillemin, pour 25 ans de service;
- Patrick Fridez, Michel Laager et Jean-Marie Schaller, pour 30 ans de service.



Une partie des retraités et collaborateurs présents lors de la soirée du personnel communal: de gauche à droite, Besim Hoxha, Gabriel Meusy, Michel Laager, Marie-Claire Minati, Daniel Wuillemin, Gérard Membrez et Francis Scherrer.

Il reste quelques chaises à parrainer au Forum St-Georges

La Municipalité de Delémont avait renouvelé le mobilier du Forum St-Georges en proposant une action originale via le parrainage d'une ou plusieurs chaises en bois. Sur les 300 chaises achetées, 270 ont déjà trouvé un parrain ou une marraine. La démarche est donc renouvelée en 2013 pour le solde des sièges.

Pour rappel, les noms, prénoms, ou même surnoms, des donateurs physiques ou moraux seront inscrits définitivement et visiblement sur le dossier de la chaise avec la même police d'écriture. Le «pack» comprend une chaise «gravée», ainsi qu'un billet d'entrée valable en 2013 pour l'une des manifestations organisées par le Centre Culturel Régional de Delémont (CCRD) à la Salle St-Georges.

L'entier du bénéfice sera en outre versé au Centre Culturel Régional pour permettre l'acquisition d'un nouveau matériel.

Une trentaine de chaises cherchent donc encore des parrains et marraines pour le prix unique de 150 francs.

En cas d'intérêt, veuillez remplir et renvoyer le bulletin ci-dessous. Chaque personne intéressée est priée de mentionner son adresse complète et le

nom qu'elle souhaiterait voir apparaître sur le dossier de la chaise.

La Municipalité et le CCRD en profitent pour remercier la population pour le soutien témoigné à cette démarche.

----- ✂ ----- **Bulletin de commande** -----

Texte gravure souhaitée: _____

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse: _____

A retourner à: Service de la culture et des sports, rue Pierre-Péquignat 7, 2800 Delémont



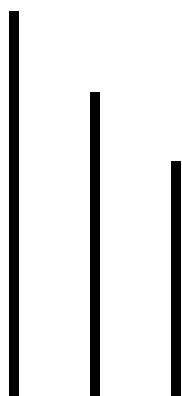
Agence générale
Philippe Membrez

Avenue de la Gare 42
2800 Delémont
Tél. 058 357 70 70
Fax 058 357 70 71

|

032 421 00 00

**Un numéro qui compte
pour vos placements**



www.raiffeisen.ch/delemont

RAIFFEISEN



**OC
fiduciaire sa**

Rue St-Rondvald 12
Case postale 735
2800 DELEMONT/CH

Téléphone: +41 (0)3 433 07 70
Fax: +41 (0)3 433 07 71

FIDUCIAIRE

Bernard Ruch

rte de Porrentruy 51

Tél. 032 422 26 77
Natel 079 334 00 77



2802 DEVELIER



**MAHON
FIDUCIAIRE**

Route de Bâle 51, 2800 Delémont
www.mahon.ch

Un problème ? = une solution !



Gérard VOISARD
Comptable avec
brevet fédéral
Rte Principale 53

Tél. : 032 / 435 72 80
Fax : 079 / 667 75 09
M : 032 / 435 72 81
E : gfidu@bluewin.ch

CH - 2824 Vioques (Ju)

Déclaration d'impôt: le téléversement pour économiser du temps et du papier

Les contribuables jurassiens ont jusqu'au 28 février 2013 pour remettre leur déclaration d'impôt 2012 à l'administration communale.

Plutôt que de se compliquer la tâche en remplissant sa déclaration fiscale «manuellement» (sur papier), le CD «JuraTax» permet depuis plusieurs années d'établir celle-ci directement sur son ordinateur puis de l'imprimer avant de la transmettre, dûment signée et accompagnée des copies de justificatifs, au Bureau communal. 68% des contribuables en font actuellement usage.



La nouvelle version du CD «JuraTax» facilite encore davantage la tâche du contribuable jurassien.

Le Service des contributions poursuivant sa phase de dématérialisation, il est en effet important de rappeler que les documents originaux doivent rester en possession du contribuable car, une fois scannée par les collaborateurs du service, la déclaration d'impôt sera ensuite détruite, comme le permet la procédure avalisée par le Parlement en décembre dernier.

Nouveautés: Téléversement avec Code DI et Suisse-ID

Pour faciliter encore la fastidieuse obligation du contribuable, il est désormais possible de «téléverser» directement sa déclaration d'impôt via internet par l'intermédiaire de «JuraTax»,

ceci sans plus devoir passer par l'administration communale. Il suffit simplement d'inscrire le code DI fourni par le Service des contributions sur la déclaration d'impôt ou sur la lettre d'accompagnement dans «JuraTax» pour que la déclaration d'impôt soit remise valablement. Le contribuable devra alors imprimer une page de synthèse (récapitulation) et la retourner par poste au Service des contributions, munie des signatures usuelles et accompagnée des copies de justificatifs.

L'autre option, encore plus simple, consiste à se munir d'une clé Suisse-ID qui, grâce à sa signature électronique authentifiant le contribuable, permet de remplir directement sa déclaration fiscale sur

«JuraTax» et de la déposer en ligne via le guichet virtuel du Canton (www.jura.ch/guichet). Seules les copies des pièces justificatives demandées au terme de l'établissement de la déclaration d'impôt devront être envoyées par courrier postal au Service des contributions.

Quelques nouveautés sont également à découvrir dans le «Guide 2012». Tous les détails, informations et renseignements (prolongation des délais, etc.) peuvent de même être obtenus sur le guichet virtuel du citoyen, ou sur le site internet du service (www.jura.ch/contributions), ou directement auprès du Service des contributions (tél. 032 420 55 66), voire au Bureau des impôts de Delémont (032 421 91 31).

FIDUCIAIRE PHILIPPE FLEURY SARL



Rue Profar Centre 3

2852 Courtréville

Tel. 032 423 88 41

Fax 032 423 43 73

E-mail: fidu.phfleury@bluewin.ch

Michel Citherlet, juriste vous propose ses services en matière d'administration et de gestion de mandats dans les domaines suivants :

fiduciaire - comptabilité - fiscalité et conseil juridique - démarches administratives diverses, et en particulier de patrimoine mobilier et immobilier, de vérification de comptabilité.

Tél. 032 423 18 03 ou 079 211 82 64, Javelles 10 2800 Delémont

Révision Comptabilité Fiscalité

audit
transjurane

atj fiduciaire
ftj transjurane

Aude Saunier Bregnard

Experte-comptable diplômée

Jean-Luc Boillat

Agent fiduciaire avec brevet fédéral

032 423 05 50

Delémont

Rue de l'Avenir 23

Claude Mertenat

Agent fiduciaire avec brevet fédéral

Bernard Seeger

Expert fiduciaire diplômé

032 421 42 80

sage
Partner
Sage 30

"L'optimisation
de votre gestion
d'entreprise"

La Haute Fin 26
PORRENTROY
Tél. 032 467 16 60

Aufigest SA

"Nos compétences à votre service"

Fiduciaire - Fiscalité - Gérance

www.aufigest.ch
info@aufigest.ch

Alain Fritz, directeur
Rue de l'Avenir 2
DELÉMONT
Tél. 032 423 04 54



Fiduciaire & Office comptable

W. WANNIER

Route de Bâle 78 - CP 727 - 2800 Delémont

Tél. 032 421 42 60 Fax. 032 421 42 61 fiduciaire.wannier@bluewin.ch

Fiduciaire

Brevets

Juravenir SA
FIDUCIAIRE
2800 Delémont T 032 423 47 47 www.juravenir.ch

Expert-réviseur agréé

Michel Bouele

Comptable avec
brevet fédéral

José Jolissaint

Agent fiduciaire avec
brevet fédéral

Jean-Baptiste Beuret
Avocat

**FIDUCIAIRE
BORRUAT**

SARL

COMPTABILITÉ
CONSEILS
FIDUCIAIRE

Rue St Randoald 34
2800 Delémont

Tél. 032 423 21 52
borruatsarl@bluewin.ch

www.borruat.ch



**FIDUCIAIRE
Astrid WERMEILLE Sarl**

**Mandats fiduciaires
et comptables**

Déclarations d'impôts

Chemin des Bocages 3
Delémont, 032 422 80 07

Les conseils d'une fiduciaire sont très utiles

Lors de l'établissement de sa déclaration d'impôt, le recours à une fiduciaire peut s'avérer judicieux. En effet, l'appui d'un spécialiste du conseil dans le domaine fiscal se révélera toujours utile, notamment pour tout ce qui concerne les éventuelles questions et détails au sujet de sa situation personnelle, sans oublier le calcul des déductions sociales et générales dont chaque contribuable bénéficie.

Si la plupart des fiduciaires s'adressent essentiellement aux entreprises (indépendants, sociétés, personnes morales), tout un chacun (personnes physiques) peut faire appel à ces professionnels en y trouvant de nombreux avantages:

- La sécurité d'un travail correct: le contribuable s'évitera d'éventuelles conséquences fâcheuses (rattrapages ou rappels d'impôts ultérieurs, pénalités éventuelles, intérêts)
- L'assurance que toutes les déductions sont opérées

- Des conseils appropriés à sa situation personnelle: par exemple pour une éventuelle planification dans le temps (rachat de 2^e pilier; entretien d'immeuble, etc.)
- La calculation des impôts dus: les tranches ne sont pas toujours le juste reflet des montants effectivement dus, d'où la possibilité de demander une adaptation des tranches d'impôts
- Un contrôle ultérieur de l'avis de taxation, réclamation et recours éventuels (sécurité d'une taxation correcte)

N'hésitez pas à prendre contact!

DÉCLARATION D'IMPÔT

Délai au 28 février 2013

Pour les contribuables qui ne choisissent pas l'option, très pratique, consistant à «téléverser» directement la déclaration d'impôt via internet par l'intermédiaire de «JuraTax» (lire page précédente), cette dernière doit être remise au Bureau communal des impôts, signée et accompagnée de toutes les annexes requises, **jusqu'au 28 février 2013**.

Une prolongation de délai peut toutefois être demandée au Service des contributions (section des personnes physiques, rue de la Justice 2, 2800 Delémont, tél. 032 420 55 65 – un formulaire de demande de délai figure aussi en fin de à la fin du «Guide 2012»). Un délai vous sera alors octroyé **jusqu'au 31 octobre 2013**, pour autant qu'aucun arrérage ne soit constaté sur les précédentes années fiscales. Ce délai vous sera en outre facturé 30 francs.

Cependant, il n'est pas nécessaire de demander un délai si l'on dépose sa déclaration d'impôt au Bureau communal **avant le 31 mai 2013**, ce qui permettra aussi d'éviter la facturation des frais.

Enfin, pour les contribuables qui ont confié leur déclaration d'impôt à un mandataire (par exemple une fiduciaire), ce dernier pourra inscrire en votre nom une prolongation de délai **jusqu'au 31 octobre 2013** par le biais du guichet virtuel sur internet. Ce délai sera également facturé 30 francs.

Rappel, sommation, taxation d'office

Les contribuables sont aussi rendu attentifs au fait que sans demande de délai supplémentaire au 31 mai 2013, ils recevront d'abord un rappel dès juillet prochain (facturé 30 fr.), qui leur octroiera un délai supplémentaire de 14 jours. Sans réaction au délai du rappel, une sommation sera alors envoyée (50 fr.) qui octroiera un ultime délai de 10 jours. Passée la notification de la notification, le contribuable sera alors taxé d'office et frappé d'une amende pouvant aller jusqu'à 1000 francs (voire même 10'000 fr. en cas de récidive ou de cas grave).

A relever que la procédure est identique à l'issue de la demande de délai au 31 octobre 2013



**Vous souhaitez connaître la solvabilité de votre futur client ?
 Vos clients sont en retard dans leurs paiements ?**

→ **Encaissement en Suisse et à l'étranger**
 → **Renseignement online (7/24)**

Tél : 032 465 70 50 - Fax : 032 465 70 55 – www.orcnet.ch - contact@orcnet.ch






LAURENT
INTERIEURS

RIDEAUX, OMBRAGES INTÉRIEURS
REVÊTEMENTS DE SOL
RÉFECTION DE MOBILIER
CONSEILS PERSONNALISÉS
DE DÉCORATION D'INTÉRIEURS
DÉPLACEMENT À VOTRE DOMICILE

Rue des Moulins 5, 032 422 42 81



**CUSINES
LEIGHT**

NO STRESS...avec
appartements
et villas
pour toutes
les familles...

IMJU SA
opérations
immobilières

A Delémont dans les résidences **Le Bérudier, La Tour** ou **l'Ecluse** découvrez un magnifique choix d'appartements modernes de 2½ - 3½ - 4½ - 5½ pièces et attiques.

032 431 15 88
079 669 98 48

www.imju.ch

Achetez votre appartement ou votre villa en toute décontraction.

MET FER

**CENTRE JURASSIEN DE RECUPERATION
POUR METAUX FERREUX ET NON FERREUX**

Tél: 032 421 40 20 E-mail: metfer@bluewin.ch

hasler
AU SERVICE DES PROS

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 · www.hasler.ch

ENTREPRISE FORESTIÈRE
**PASCAL
SCHAFFNER**

- Façonnage
- Débardage
- Bois de chauffage
- Entretien de chemins
- Eparage

Pascal Schaffner, 2^e Vorbourg 183, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 72, Portable 078 824 73 90

inelectro

Entreprise d'installations électriques et de télécommunications

Communance 26
2800 Delémont

Téléphone : 032 421 11 50
Téléfax : 032 421 11 51
www.inelectro.ch

Décision première: une cuisine et une salle de bains de Sanitas Troesch.



**SANITAS
TROESCH**

www.sanitas troesch.ch

La référence pour la cuisine et la salle de bains

MAGIC SA
CARROSSERIE

2800 DELEMONT

CARROSSERIE MAGIC SA

Rue Emile-Boéchat 123
CH-2800 Delémont
T. +41 (0)32 423 01 50
gabriel.odiet@magic-sa.ch

www.magic-sa.ch

L'Heure du conte continue

La Bibliothèque municipale de Delémont invite petits et grands à participer à la suite du cycle d'hiver de l'Heure du conte 2013. Deux rendez-vous encore au programme. Le premier aura lieu le mercredi 27 février à 15h à la Bibliothèque des jeunes (rue de Fer 13) avec la conteuse Mariska d'Arôme rouge qui brodera, pour les petits dès 5 ans, des mystères et légendes autour de «La Vouivre». Le cycle se conclura le mercredi 20 mars par une tranche de «Contes et bêtises» (dès 3 ans), mise en scène par Virginie Siffert, avec la complicité de ses marionnettes et d'un kamishibai. L'entrée est libre et sans inscription. Renseignements: Bibliothèque municipale - Bibliothèque des jeunes, rue de Fer 13, 2800 Delémont, tél. 032 421 97 80; bibliotheque@dele-mont.ch; www.delemont.ch/bibliotheque.

Coup du lapin: un livre-témoignage d'Alain Vollmer

«Accident. Coup du lapin. Traumatisme, handicap invisible. Mal connu, mais pas reconnu par la loi. Un calvaire!». Lui-même victime de ce mal sournois, le Delémontain Alain Vollmer retrace à travers un ouvrage insolite sept années d'une vie bouleversée à tout jamais.

Préfacé par Pierre Seidler, avocat et responsable de l'antenne romande de l'association Le Coup du Lapin («Schleudertraumaverband»), ce livre de 88 pages paru en décembre dernier est un témoignage fidèle, rehaussé d'une bibliographie fournie, d'illustrations et... d'une pointe d'humour.

Pour toute commande, s'adresser à: duveku.editions@gmail.com (disponible aussi en librairie).

«Le coup du lapin ou l'art de noyer le poisson», par Alain Vollmer, Duvéku Editions à Delémont

L'AVIVO Jura a bien fêté Noël

Le 4 décembre dernier, le traditionnel Noël de l'AVIVO a réuni plus de mille retraités et retraitées du Jura et du Jura bernois à la Halle des expositions. Outre un petit présent, les personnes présentes ont aussi pu apprécier les productions de la chorale de l'AVIVO, ainsi que celles de l'école de danse d'Ines Meury Bertaiola (photo) et de l'école de schwytzoise de Reconvilier. L'assistance a enfin reçu les meilleurs vœux de la part de Frédy Hanser, président de l'AVIVO Jura, de Sébastien Lapaire et Pierre Kohler pour la Commune de Delémont, de Michelle Droux de Pro Senectute Arc jurassien, de l'abbé Claude Nicoulin pour la Paroisse catholique et des Autorités cantonales présentés par le ministre Michel Thentz.

Un passeport pour se faire une toile et découvrir l'Arc jurassien

En partenariat avec les cinémas associatifs, le Réseau des Villes de l'Arc jurassien (RVAJ) met en vente le «Passeport Cinéma». Regroupant également des offres culturelles, touristiques, sportives ou encore culinaires, ce passeport permet à son détenteur de bénéficier toute l'année d'un rabais de 50% sur ces activités.

Découvrir l'Arc jurassien à moitié prix, de Porrentruy à la Vallée de Joux en passant par Tramelan ou encore La Chaux-de-Fonds, c'est désormais possible grâce au «Passeport cinéma» dans l'Arc jurassien. Ce passeport permet à son détenteur de bénéficier d'une entrée à 50% dans 12 salles de cinéma de la région (Bévilard, Delémont, La Chaux-de-Fonds, La Neuveville, Le Chenit, Moutier, Porrentruy, Sainte-Croix, Tavannes, Tramelan, Val-de-Travers et Yverdon-les-Bains). De plus, et toujours à moitié prix, le passeport donne la possibilité de découvrir ces communes à travers d'autres activités (culturelles, touristiques, sportives, culinaires).

A Delémont, les partenaires engagés dans l'offre sont la Municipalité, via la piscine, le cinéma La Grange et le StageClub.

Avec ce nouveau produit pour la région, le RVAJ entend valoriser les cinémas associatifs et favoriser la mobilité au sein de l'Arc jurassien.

A la découverte de l'Arc jurassien

Disponible au prix de 30 francs, le Passeport Cinéma est nominatif (non transmissible) et sa validité court jusqu'au 31 décembre 2013. Chacune de ces offres n'est valable qu'une seule fois et en fonction des places disponibles dans les hôtels et restaurants, où une réservation doit être faite à l'avance (avec mention du passeport). Les points de ventes sont les 12 cinémas et communes participant au projet ainsi que les offices du tourisme.

L'acquisition du passeport permet également de prendre part à l'action «Encore plus de cinéma».



Des places de cinéma seront ainsi offertes à ceux qui auront visité toutes les salles de cinéma figurant sur le passeport.

Le «Passeport cinéma» dans l'Arc jurassien est une grande nouveauté pour la région. Il va vivre en 2013 sa première édition, en espérant que celle-ci en appellera d'autres.

Points de vente à Delémont: Service de la culture et des sports (rue Pierre-Péquignat 7), Centre Culturel régional, Forum St-Georges (route de Bâle) et Cinéma La Grange; sur internet: www.passeport-cinema.ch

SUR L'AGENDA...

Jusqu'au 24 mars
TCHIVI - EXPOSITION
Galerie de la FARB

Jusqu'au 7 avril
LES CARNETS DE LÉANDRE :
Entre Israël et Jura
Musée jurassien d'art et d'histoire

Vendredi 15 février
DUCOMMUN,
EIN TABLEAU VIVANT
Forum St-Georges

Vendredi 15 février
ALL STYLE - DJ GUEST
Stageclub

Samedi 16 février
NO SQUARE / FIDO PLAYS
ZAPPA - Jazz électrique
Forum St-Georges

Samedi 16 février
HITSTAGE, Stageclub

Dimanche 17 février
FEU DES BRANDONS
Prés-Roses

Jedi 21 février
Je Dis On Danse - DJ HAKIM
Stageclub

Du 22 février au 24 mars
EXPOSITION ANNUELLE
DES ARTISTES AMATEURS
ARTSensal espace d'art
+ Galerie Paul Bovée

Vendredi 22 février
Jazz-Club Delémont -
SMALL TOWN KIDS
OLD TIME JAZZBAND
Place Monsieur

Samedi 23 février
FACECLUB TO STAGEBOOK -
DJ SAND-GINO & HAKIM
Stageclub

Samedi 23 février
DJ VADIM (UK), ALOAN (CH),
MACADAM DIVE (CH), SAS

Dimanche 24 février
CINÉMA - STANLEY
KUBRICK, SAS

Jedi 28 février
Je Dis On Danse - **DJ HAKIM**
Stageclub

Jedi 28 février
JEUDI JEUX : les derniers jeudi
du mois, au sas, on joue !, SAS

Du 28 février au 3 mars
JURA INDOORS
Croisée des Loisirs

Vendredi 1^{er} mars
WLADIMIR ANSELME
+ ZEDRUS, Forum St-Georges

Vendredi 1^{er} mars
AFGRUND, MUMAKIL, NEAR
DEATH CONDITION - GRINDCORE
SAS

Samedi 2 mars
IGOR STRAVINSKY : Le sacre du
printemps pour deux pianos et deux
percussions : 100^e anniversaire
Forum St-Georges

Samedi 2 mars
LA GALE, ROCCOBELLY,
LA VACUNA - RAP, SAS



Samedi 2 et dimanche 3 mars
GALA DU CLUB DE
PATINAGE ARTISTIQUE
Patinoire

Dimanche 3 mars
VY de et par Michèle Nguyen
Forum St-Georges

Du 3 au 23 mars
«DÉCOUVRIR LA SOBRIÉTÉ
HEUREUSE» : films au cinéma
La Grange, conférence-discussion
au Musée jurassien, atelier de cuisine
à l'école primaire du Château.
Détails: <http://sobriete.jimdo.com>

Vendredi 8 et samedi 9 mars
Le dernier train,
COMPAGNIE TA58 -
Comédie dramatique, SAS

Vendredi 8 mars
DJ REDROCK BARRY - INDIE/
ALTERNATIVE/ELECTRONIC/
DANCE/POP (GE), SAS

Samedi 9 mars
CELA COMMENCE PAR...
Auditorium de la FARB

Dimanche 10 mars
CHAMPIONNAT JURASSIEN
DE GYMNASTIQUE
Centre sportif la Blancherie

Jedi 14 mars
CLAUDE INGA BARBEY, Doris
Ittig et Jean-Luc Borgeat : «Betty»
Forum St-Georges

Vendredi 15 mars
CLAUDE INGA BARBEY :
«Merci pour tout»
Forum St-Georges

Vendredi 15 mars
PETER KERNEL, KOQA -
ART PUNK HIP HOP, SAS

Du 15 au 17 mars
VINORAMA, Comptoir

Samedi 16 mars
THIS MISERY GARDEN,
THE OLD LADIES BAGS -
Rock, SAS

Samedi 16 et dimanche 17 mars
CIRQUE STARLIGHT,
Place du Gros-Pré

Dimanche 17 mars
ST-PATRICK : Isabeau et les
chercheurs d'or (Québec) + Bonny
men (Irlande), Forum St-Georges

Mercredi 20 et jeudi 21 mars
BOURSE AUX HABITS
Croisée des Loisirs

Vendredi 22 mars
Jazz-Club
NEW ORLEANS HOT SHOTS
Place Monsieur

VISITES GUIDÉES CHEZ WENGER

L'entreprise Wenger SA organise des visites guidées de ses ateliers à la route de Bâle. Ouvertes à tous, ces visites ont lieu **le premier mercredi de chaque mois** à 14h (excepté le 2 janvier 2013).

Marché hebdomadaire

tous les mercredi et samedi matin de l'année, à la rue de l'Hôpital
Plus de détails sur www.delemont.ch, rubrique agenda



Vendredi 22 mars
ADAMUS + PRESQUE OUI
Forum St-Georges

Du 22 au 24 mars
EXPOSITION DES GARAGISTES
Croisée des Loisirs + Comptoir

Samedi 23 mars
SURGEON, MIL WAUKEE, ROMANO 4 THE GROOVE -
Techno momentum, SAS

Du 24 au 31 mars
SEMAINE SANS TÉLÉVISION
Arsenal + ville

Jeudi 28 mars
BARDUBAS : jeudi jeux les derniers jeudi du mois, au sas, on joue !
SAS

Vendredi 29 mars
ATARI TEENAGE RIOT, DJ SMOOKY, MISTER SOFTY
SAS

Samedi 29 mars
OXMO PUCINO,
Quartier Bon Son + DJ Idem,
Halle du Château

AGENDA PRO SENECTUTE

Mardi-rando: 12 mars – Le Pilay. Rendez-vous 14h église de Courtedoux. Resp.: Monique Guélat 032 466 25 20 ou 079 533 26 38

Mercredi 6 mars – **Le réseau d'eau de Delémont**. L'occasion de découvrir d'où vient ce précieux liquide... ou comment l'eau arrive dans vos robinets... Rendez-vous : 14h au parking de la place de l'Etang à Delémont. Inscription jusqu'au 25.02.2013 au 032 886 83 20.

Conférence: mercredi 27 février – Safari au Botswana, des chutes Victoria au désert du Kalahari. Rendez-vous: 14h espace loisirs de Pro Senectute Delémont. Inscription jusqu'au 20.02.2013 au 032 886 83 20.

Prévention des chutes
Du 18 mars au 17 juin – Atelier équilibre à Porrentruy. Lundi de 17h30 à 19h. Inscription et renseignement jusqu'à fin février au 032 886 83 20.

Du 12 mars au 11 juin – Atelier équilibre à Delémont. Mardi de 15h30 à 17h. Inscription et renseignement jusqu'à fin février au 032 886 83 20.

Toute l'année, des cours hebdomadaires vous sont proposés, tels que: gymnastique, danses traditionnelles, aquafitness, natation, tai-chi, yoga. Un programme détaillé est disponible à notre secrétariat. Renseignements auprès de Pro Senectute Arc Jurassien, Delémont, tél. 032 886 83 20.

AGENDA DE L'ESPACE-JEUNES

MERCREDI 13 FÉVRIER: Virée à Aquabasilea. Départ 13h30. Inscription obligatoire! Participation: 5.-

MARDI 12 FÉVRIER: Cortège de Carnaval

JEUDI 14 FÉVRIER: Soirée Saint-Valentin Inscription obligatoire! Participation: 5.-

VENDREDI 15 FÉVRIER: Après-midi loto à la Halle du Château. Gratuit pour tous les jeunes de l'école obligatoire!

MERCREDI 27 FÉVRIER: Après-midi gauffres avec Zahia

VENDREDI 1^{er} MARS: Souper-rencontre avec la police municipale

MERCREDI 13 MARS: Tournoi de ping-pong. Inscription obligatoire!

Place de l'Etang, 2800 Delémont, 032 421 92 57
www.delemont.ch/espace-jeunes

MUSÉE JURASSIEN

Les carnets de Léandre et des causeries

En 2012, la Commission culturelle interjurassienne (CCIJ) a octroyé une Bourse de voyage à deux jeunes artistes illustratrices. Durant trois mois, Léandre Ackermann a bourlingué en Israël, Céline Meyrat aux Etats-Unis. En lien avec un projet de médiation culturelle muséale, leur travail est dévoilé au public au cours de l'année 2013 au Musée jurassien d'art et d'histoire.

Des objets et des récits

Du 18 juin au 17 septembre 2012, Léandre Ackermann a voyagé en Israël. La jeune femme a d'abord visité tout le pays – qui a le même nombre d'habitants que la Suisse pour un territoire deux fois plus petit –, avant de s'arrêter plus longuement à Tel Aviv et Jérusalem.

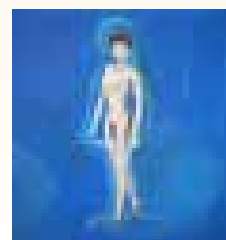
Munie de ses carnets et de ses crayons, Léandre a approché les gens par le biais des objets. Elle a demandé aux personnes rencontrées de lui désigner un objet représentatif de leur vie actuelle, un objet à transmettre à leurs petits enfants ou à déposer dans un musée. Elle a ainsi rassemblé, par le dessin, une «collection» d'une vingtaine d'objets.

De retour dans le Jura, Léandre Ackermann a choisi de poursuivre sa collecte de portraits, d'objets et de témoignages. Une dizaine de «récits» jurassiens se mêlent ainsi aux rencontres israéliennes.

Tout au long de l'exposition, les visiteurs sont invités à réfléchir sur leurs propres choix, à se laisser croquer par Léandre, chaque dimanche de 15h à 17h, ou à laisser une trace...

Les causeries du musée...

Chaque dernier dimanche du mois, un spécialiste présentera une œuvre ou un objet sorti des réserves du musée ou en lien avec l'exposition temporaire du moment. Dans le cadre des «Causeries du Musée», des pièces conservées dans les dépôts seront exceptionnellement dévoilées au public. Le prochain rendez-vous est fixé au **dimanche 24 février à 15h**, lors duquel les deux artistes BillyBoy* et Lala présenteront leur œuvre «Mdvaniï Osmose», un don fait au musée en 2011. L'entrée est libre.



graphisme
illustrations
publicité

RUE DU
NORD
IVAN BRAHIER

Logos
Corporate
Affiches
Annonces
Plaquettes
Livres
Décoration
Mascottes
Dias cinéma
Packaging
etc ...

WWW.RUEDUNORD.CH

032 423 06 10
Chêtré 3
2800 Delémont

PUBLICITÉ

Les Frères Taloché

Nouveau spectacle « 20 ans »

Dimanche 17 mars 2013 à 17h

Salle Communale de Vicques

Location: Banques Raiffeisen de Vicques, Courroux et kiosque du Jura Centre à Bassecourt.

Réservations sur www.fournier-musique.com ou 032 422 51 47

Org. : JVO Spectacles 079 330 12 37






Les Viviers

Martine et Valentin
Flury
2800 Delémont
Tél 032 423 01 16
Fermé dimanche
dès 17 h. et lundi

Carte au gré des saisons • Choix de viandes et poissons
Menu du jour et dimanche • Salles pour banquet, fête de famille
Accès handicapés / Jeux pour enfants

www.lesvivers.ch




HÔTEL RESTAURANT VICTORIA

Roger et Anita Kueny-Billand

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - www.victoria-delemont.ch

Spécialités kosovare

Menu du jour
Plats à l'emporter
Petite restauration

NEW BORN

Ramabaja Afrim
Rue St-Georges 6, Delémont, 079 644 85 89, dardana1@hotmail.fr
www.newborn-cercle.ch

Fermé le mardi soir et mercredi

LE MIDI HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI

Place de la Gare 10, 2800 Delémont 1
Tél. 032 422 17 77, www.hoteldumidi.ch

Moules de Bouchot • Huîtres de Cancale

La Palmeraie

Famille Da Silva

Restaurant-pizzeria
Rue du préfet comte 2
2852 Courtételle
Tél. 032 422 92 93

www.la-palmeraie.ch

RISTORANTE PIZZERIA
PUGLIESE
COMMUNANCE 12
DELÉMONT

PIZZA AU
MÈTRE LUNDI
ET JEUDI

032 422 61 44



Restaurant LA COURONNE

cuisine méditerranéenne

2800 DELÉMONT
Rue de Fer 15
Tél. 032 422 79 34

A midi: 3 plats à choix
et à la carte...

FERMÉ : Dimanche et lundi

L'exclusivité du Jura

BIRRA MORETTI

à la pression!

N ★★★
HÔTEL
LE NATIONAL

2800 Delémont

Cuisine spécialisée dans
les produits de la mer
depuis plus de 15 ans

Plateau d'huîtres
toute l'année

Tél. +41 32 422 96 22
www.lenational-hotel.ch

SNACK GARE

Snack-Gare
PMU Romand
Pitch et Lilly

Pl. de la Gare 27
2800 Delémont
032 422 17 25

La Cigogne

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

La capitale jurassienne invitée aux Jeux internationaux d'hiver des écoliers en Russie

La Ville de Delémont a reçu une nouvelle invitation de la part des organisateurs d'ICG (International Children Games). Une vingtaine de jeunes hockeyeurs et patineuses artistiques et leurs accompagnants participeront aux Jeux internationaux d'hiver des écoliers à Ufa en Russie du 24 février au 4 mars prochain.

Après avoir été invitée aux récents jeux d'été 2012 à Daegu en Corée du Sud, Delémont avait mis les bouchées doubles pour «séduire» le président d'ICG, Thorsten Rasch, et son secrétaire général, Richard Smith. Ce dernier a d'ailleurs été accueilli par les autorités locales en septembre dernier et, à cette occasion, il avait laissé entendre que Delémont pourrait être invitée régulièrement à ces joutes qui peuvent réunir jusqu'à 2000 jeunes de moins de 16 ans en provenance du monde entier.

Pour rappel, le pays hôte choisit huit disciplines et chaque délégation invitée comporte un maximum de 21 sportifs et sportives. A Daegu, Delémont concourrait aux côtés de villes telles que Séoul, Los Angeles, Reykjavik, Bangkok ou encore Salzbourg.

(Presque) Tous frais payés

Financièrement, le jeu en vaut la chandelle car dès la cérémonie d'ouverture et jusqu'à la cérémonie de clôture, la ville organisatrice prend tous les frais (nourriture, logement, transferts internes, etc) à sa charge. Il reste donc pour les participants à payer le vol, l'équipement aux couleurs de la ville et éventuellement une ou deux nuitées supplémentaires. A souligner que le Canton du Jura appuie financièrement ce déplacement.

Sportivement, Delémont se déplacera avec deux patineuses artistiques membres du PAD (Club de patinage artistique de Delémont) et 19 hockeyeurs du HC Delémont-Vallée. Si Delémont envoie des clubs du cru, les jeunes ne sont en revanche pas tous forcément résidents delémontains. Trois entraîneurs de hockey, une coach de patinage, un chef de la délégation et une représentante du Conseil communal complètent enfin le tableau (lire ci-contre).



Ufa, au Bachkortostan

A Ufa, capitale de la Bachkirie, appelé désormais le Bachkortostan, Delémont représentera la Suisse dans le tournoi de hockey sur glace et affrontera des adversaires russes, ukrainiens, canadiens, autrichiens, lituaniens et biélorusses. En patinage artistique, une deuxième ville à la croix blanche sera présente aux côtés de Delémont: Lausanne. Le niveau s'annonce très élevé dans cette discipline.

Au jour «J moins 10» de la cérémonie d'ouverture, visas en poche, les jeunes Jurassiens affûtent leurs patins et piaffent déjà d'impatience en attendant de vivre ce qui restera pour eux un événement unique.

Soutien sans faille du Canton

Les jeunes athlètes ont reçu un appui d'importance de la part du Département jurassien de l'éducation. Et au vu de l'importance de la manifestation, les autorités cantonales, via le Service de l'enseignement, ont envoyé une lettre aux directions des écoles afin que les enfants puissent avoir congé durant cette semaine.

La délégation delémontaine qui s'envolera à fin février pour Ufa en Russie avec, notamment (à gauche), Esther Gelso, conseillère communale, et Luc Schindelholz, chef de service.

Les participants

Esther Gelso, (Conseillère communale et représentante officielle de la Ville);

Luc Schindelholz (Chef de délégation et Chef de service).

Hockey sur glace

Gabriel Meusy, François Veilleux, Jacques Riat (coaches);

Steve Erzer, Jolan Durand, Gaëtan Vallat, Loïc Alain Vogel, Sylvain Ruchti, Vincent Stemer, Bastien Studer, Fabio Hintzy, Colin Fringeli, Joël Allimann, Arnaud Neukomm, Nathan Terrier, Théo Riat, Joris Chappatte, Dan Juillerat, Yaël Loewenguth, David Imhof, Maël Seuret, Fabien Günter.

Patinage artistique

Marie-Jeanne Grossenbacher (coach);

Charline Ory, Marielle Christe.

**CORDIALE BIENVENUE
À LA CLIENTÈLE
JURASSIENNE**

SPORTSHOP AG
KARRER
Tel: 061 766 9933

LOCATION ET VENTE
De skis, skis de fond, rando,
raquette, snowboards, casquettes, ...
Vente: équipement d'hiver
Vélos: E-bike, VTT, service...

ÉPONGE MÉTAL RANÉINE RÉSISTANCE DE HAUTE	JOUR HOMME DE L'ACHÈ	BURG	SOURCE DE PROFITS TOURNENTE	RÂME	TEMPS DES GLACES	COMPLÈTE VASE ANTIQUE	MÉTONE
REPUTATION		TRAME DES HOMMES BOUALA		EN PROX À DE SES SENTIMENTS D'UN D'UN	LARGUE ÉTOILE À PROXIMITÉ		
POINTE DE VUE			COULER À PIC (DE) UN HOMME			BOITE PRELUCE ATTIQUÉ LE SCULPTA	
NOM DE BROSSE	ACROÏTE DE BREVETÉ				TEMPS DE GÉOLOGUE		RADAR EN MER
				ORGANISME SPÉCIAL		MISE DE BOURNAIS DE CRANE	
ÉQUIPE CUTS, DE MÉLANGE		APPEL			SUR- VEILLANT PROU		
DÉCOU	ON D'AD- MÉRATION MISE D'UN BAL	MENAGE			ACCÈS	LA TERRE TROUSSEAU	À MÉR- SOUVER
DÉTENS					ANCIEN BOIS CLÉ DES CHIFFRÉS		MÉROS DE PASCOL
MORCEAU DE VASE		BAR				DÉMON- STRAT FRONTS REPLUCH	
CAFÉ-RES- TAURANT	ACTEUR PARTICIP IL COMMANDE LA FLOTTE				ÉTRES PLAT COMPLÈT		
			VILLE BASSE CÉPÉE	BRAGADE	SAMPOIS LÉU DE DEPLE		ORONURE
OPÉRATION COMMANO	AUTORITÉ LOCALE SON POUR			PAS ÉCOT		ENTIN ENROSA DE CHIFFRÉS	
		INCAPABLE DE SE DÉCOUVER DEVANT LES AUTRES				IL VEND SON TALENT EXERCICE MILITARE	
MÉTÉ DE LA POLICE				SPÉCIEUX			PARTIEL
CONFISQU		FILE DU FRÈRE			MORCEAU DE TOUPE		
RÉSISTANCE SURMILLÉE				HEURE BOURNAIS			

stageclub
Discothèque Delémont

Ouvert du mercredi
au dimanche dès 23h.

Étage réservé
aux plus de 25 ans.

www.stageclub.ch

DIMANCHE 17 FÉVRIER
de 14h30 à 17h

avec **Orchestre Français** musique live

THÉ - DANSANT

Pensez à vous inscrire!

AVEC PÂTISSERIE ET BOISSON CHAUDE

10 CHF

Lucien Barrière
Hôtels & Casinos

COURRENDLIN DELÉMONT
Tél. 032 436 10 80
www.lucienbarriere.com

Parking gratuit. Etablissement réservé aux personnes majeures et non-interdites. Carte d'identité européenne ou passeport obligatoire à l'entrée du Casino.

Feu des Brandons le 17 février

Le Centre Culturel Régional de Delémont organise dimanche 17 février prochain la traditionnelle Fête des Brandons, en collaboration avec la Société d'embellissement, la Bourgeoisie de Delémont et les services communaux.

Le rendez-vous est donné sur la place Roland-Béguelin dès 18h, avant le départ en cortège aux flambeaux à 18h30 pour rejoindre les terrains des Prés-Roses, à proximité des terrains de football et du camping. Le Bonhomme Hiver sera ensuite brûlé comme de juste sur le grand bûcher. Vin chaud, thé et pieds de chèvre seront également de la fête. Un gril sera de même à disposition pour permettre à celles et ceux qui le souhaitent de cuire leurs saucisses.

Gala de patinage artistique les 2 et 3 mars

Pour la 19^e fête annuelle du Club de patinage artistique de Delémont, un grand spectacle auréolé de jeux de lumière sera organisé les samedi 2 et dimanche 3 mars 2013 à la patinoire régionale. Le cinéma sera à l'honneur pour clore en beauté une belle saison de 6 mois. Des figures de style seront somptueusement présentées au public par de jeunes acteurs, le tout sur des musiques de films connus.

Passerelle théâtrale pour les jeunes avec Cours de Miracles

Cours de Miracles, à Delémont, met sur le pied le projet «Passerelle» qui s'inscrit dans l'un des axes principaux de son travail: la médiation théâtrale. Le projet a pour visée de proposer aux enfants de 8 à 12 ans de l'Arc Jurassien, dans le cadre extrascolaire, un ensemble d'activités qui les initient au monde du théâtre. Au travers de sept «rendez-vous» – comme les sept lettres du mot «Théâtre» – qui seront distillés de février à juin 2013, les enfants seront amenés à explorer diverses facettes du théâtre. Le tout s'organise en un parcours qui alterne rendez-vous de pratiques théâtrales et artistiques, découvertes d'œuvres, visites de lieux de même que rencontres d'artistes et de professionnels du spectacle et des arts. Une nouvelle édition de Passerelle sera en outre mise sur pied en septembre 2013. Pour tout renseignement, s'adresser à Selina Stoecklin (cdm.collaboratrice@bluewin.ch). Les informations et la brochure à télécharger sur aussi disponibles sur www.coursdemiracles.ch.

Nouvelle Semaine sans TV à fin mars

La Ville de Delémont est fière d'annoncer qu'elle organisera, pour la 2^e année consécutive, la Semaine sans télévision, qui se tiendra du 24 au 30 mars prochain. Cet événement invite tout un chacun à éteindre sa télévision durant une semaine, afin de privilégier les activités sportives, culturelles ou en lien avec la nature qui se dérouleront à Delémont.

Renseignements pratiques auprès de Noémie Goulet, Chargée de mission au Service des affaires sociales et de la jeunesse, tél. 032 421 91 82 (Noemie.Goulet@delemont.ch).

Procédure à suivre pour les organisateurs de manifestations disponible sur internet

La Ville de Delémont, par le biais de son Service de la culture et des sports, a mis dernièrement en ligne sur son site internet une nouvelle rubrique sous «Agenda» et intitulée «Pour les organisateurs».



Ce «mode d'emploi» permet de faciliter la tâche des organisateurs de manifestations dans le cadre de leurs contacts avec les autorités communales.

On y trouve ainsi les éléments suivants:

- Le calendrier des manifestations de l'année, régulièrement réactualisé. Cela permet ainsi d'éviter de fixer une manifestation durant un week-end déjà chargé;
- La procédure à respecter si la manifestation se déroule en intérieur ou en extérieur – rappelons que toute manifestation se déroulant en extérieur doit requérir une demande d'autorisation auprès du Conseil communal;
- La possibilité de télécharger une demande de permis de débit provisoire, obligatoire pour tout débit de boissons;

- Une description du matériel communal disponible en location ainsi qu'un bulletin de commande de ce même matériel.
- L'adresse de contact pour toutes les prestations électriques;
- La possibilité de faire connaître votre manifestation par le biais du site internet communal ou du journal Delémont.ch.
- La procédure à respecter pour pouvoir poser des banderoles aux entrées de la ville.

Le Chargé de mission de la ville et coordinateur pour les manifestations, Cédric Cerf, se tient à disposition pour tous renseignements complémentaires, soit par courriel (cedric.cerf@delemont.ch), soit directement au bureau du service Culture et Sports (rue Pierre-Péquignat 7).

Voir sur www.delemont.ch, onglet «Tourisme, Culture et Loisirs», rubrique «Agenda»

WSPORT Nouveau chez Wsport Ski Stöckli Exclusivité Arc-Jura

WSPORT Magasin de sport Porrentruy

L'HOROSCOPE

SIGNE DU MOIS
POISSON

Jessica Biel

Jessica Claire Biel, née le 3 mars 1982 à Ely, Minnesota (États-Unis), est une actrice américaine d'origine française, anglaise et amérindienne. Sa carrière de comédienne a commencé alors qu'elle était mannequin. Depuis 2007, elle est en couple avec le chanteur Justin Timberlake qu'elle épouse le 19 octobre 2012 en Italie.



Citations

« En février, si au soleil ton chat tend sa peau, En mars, il l'exposera au fourneau »

« Il y en a qui ont le cœur si large qu'on y rentre sans frapper. Il y en a qui ont le cœur si frêle qu'on le brise d'un doigt »

Jacques Brel

Les Poissons maîtrisent les pieds et la circulation sanguine. Leur couleur est le vert ou le violet, le bleu turquoise, leur minéral l'améthyste, leur jour le jeudi, leur style bohème, romantique, changeant ou flou, leurs métiers, la marine et les voyages lointains, la musique, les métiers dans l'humanitaire, la médecine, l'écriture et les postes éloignés du brouhaha...

Si vous êtes du signe des Poissons, ou Ascendant Poissons : Psychologiquement, vous êtes d'une nature adaptative et réceptive, à l'opposé exact du signe de la Vierge dont l'essence même est d'analyser le détail en chaque chose, créant ainsi une dualité définitive entre le moi et l'extérieur : à l'inverse en effet, les Poissons ingurgiteront et annihilent toute forme de différenciation en face d'eux ; avec eux, il ne peut y avoir d'opposition, de conflit, de réaction individuelle, il n'y a que fusion, non-séparation, étalement perpétuel et mobile du moi dans une sorte d'impression floue mais vaste de communion avec l'environnement. C'est le règne absolu du sentiment et des émotions sur l'intellect et sa raison séparative.

Vous êtes émotif, sensible, dévoué, adaptable, aimable, exalté, compatissant, romantique, imaginatif, souple, opportuniste, intuitif, inclassable, irrationnel, séduisant, placide, secret, introverti, agréable, artiste, charmeur mais vous pouvez aussi être indécis, lunatique, passif, fuyant la réalité, confus, velléitaire, paresseux, étourdi, vulnérable, imprévisible et crédule.

Voici quelques associations traditionnelles avec le signe des Poissons : Pays : Portugal, Scandinavie, petites îles de la Méditerranée, désert de Gobi, Sahara. Villes : Jérusalem, Varsovie, Alexandrie, Séville, Saint-Jacques-de-Compostelle. Animaux : Poissons, mammifères aquatiques et d'une façon générale tous les animaux qui habitent les eaux. Aliments : Melon, concombre, laitue, vergeoise, potiron. Herbes et aromates : Citron, chicorée, tilleul, mousses. Fleurs et plantes : Nénuphar, saule, plantes aquatiques. Arbres : Figuier, Saule, arbres aquatiques. Pierres Métaux et Sels : Hélioïtre, pierre de lune, platine, étain, phosphate de fer et sulfate de potassium.

RAPATRIEMENT · PRÉVOYANCE · ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE



Votre entreprise familiale
Personnes de contact:
Joëlle et David Comte

www.acc-comte.ch

VIEILLES-FORGES 15
2854 BASSECOURT

032 426 40 51 - 079 820 85 14



du 20 février
au 20 mars

Poisson

AMOUR: Jupiter veille sur vous mais attention soyez prudent, agissez avec sagesse sinon vous risquez de mettre en colère ceux qui vous aiment.

SANTÉ: Votre forme physique sera éblouissante. Vous ressentirez un grand bien-être et une intense joie de vivre. Vous bénéficierez aussi d'un grand enthousiasme et un moral à toute épreuve. Bravo !

TRAVAIL: Ne pensez plus au travail, aujourd'hui c'est une journée sans fait particulier. Concentrez-vous sur le proche avenir et ressourcez-vous afin d'être d'attaque pour affronter les prochains jours.



du 21 mars
au 20 avril

Bélier

AMOUR: Vous serez plutôt frivole aujourd'hui. La stabilité ne vous attirera pas et vous aurez tendance à regarder de tous côtés à la fois. Cela pourrait vous porter ombrage mais cela vous importe peu.

Sachez malgré tout respecter votre entourage qui pourrait bien vous le reprocher par la suite.

SANTÉ: Abstenez-vous de manger trop lourd et évitez l'alcool, le tabac et les plats trop épicés. Votre estomac et votre foie pourraient vous le reprocher.

TRAVAIL: Vous manquerez de confiance en vous et cela pourrait nuire à votre travail. Reprenez-vous et combattez, les choses se régleront d'elles mêmes.



du 21 avril
au 21 mai

Taureau

AMOUR: Uranus vous inspirera: vous séduirez avec brio, et vous ajouterez des trésors d'esprit à la magnificence naturelle de votre panache. Autant dire que vous serez très remarqué et très demandé.

SANTÉ: Accordez-vous du repos à la maison et oubliez le monde extérieur. Profitez-en pour laisser aller. Débranchez le téléphone et la sonnette et faites ce que bon vous semble.

TRAVAIL: Profitez de cette journée pour régler des choses que vous repoussez depuis un moment déjà. Rangez votre bureau, vous y trouverez sûrement quelque chose.



du 22 mai
au 21 juin

Gémeaux

AMOUR: Vous allez avoir l'exceptionnelle chance de rencontrer quelqu'un et de commencer avec lui une relation durable. Les étoiles de l'Amour brillent pour vous. Magnifique.

SANTÉ: Aujourd'hui, ce sera une journée stable, pas de soucis en vue. Par contre, surveillez votre ligne car en accumulant des repas très peu équilibrés, vous risqueriez d'avoir des problèmes de poids dans les mois à venir.

TRAVAIL: Réglez aujourd'hui encore les dépenses prévues afin que vous soyez tranquille ce soir. N'emportez pas les problèmes professionnels à la maison.



du 22 juin
au 23 juillet

Cancer

AMOUR: Si vous êtes pris entre deux feux, n'essayez pas de jouer avec les deux. Vous risquez de vous brûler et si vous n'avez pas de chance, d'être le dindon de la farce.

SANTÉ: Tout va bien, vous êtes en forme et vos proches vous trouvent un peu trop agité. Contrôlez-vous et essayez de canaliser toute cette énergie.

TRAVAIL: Attention à l'impact de Jupiter, qui pourra vous rendre trop optimiste dans votre métier.



du 24 juillet
au 23 août

Lion

AMOUR: Jupiter veille sur vous mais attention soyez prudent, agissez avec sagesse sinon vous risquez de mettre en colère ceux qui vous aiment.

SANTÉ: La fatigue sera inévitable puisque vous avez trop tiré sur la corde et que Neptune déçu réduira votre vitalité.

TRAVAIL: L'organisation sera le point important. Ne laissez rien au hasard, ne vous laissez pas détourner de votre travail.



du 24 août
au 23 septembre

Vierge

AMOUR: Vous avez des ailes ! Vous voici doté d'un grand pouvoir attractif et le vérifieriez au quotidien. Un enfant devrait vous apporter joie et bonheur.

SANTÉ: Vous serez plus vulnérable et sujet à une multitude de petits maux qui vous rendront la vie dure. Surveillez les reins, le dos, les articulations et dormez régulièrement pour récupérer.

TRAVAIL: Vous ne vous sentirez pas très bien dans votre peau. Des problèmes personnels accapareront votre attention et vous empêcheront de vous concentrer sur votre travail. Essayez de vous reprendre afin d'éviter des ennuis.



du 24 septembre
au 23 octobre

Balance

AMOUR: Vous bénéficierez d'une chance réelle qui vous épargnera les disputes, les tromperies et les jalousies.

SANTÉ: Le système nerveux sera à ménager, car vous avez abusé de vos forces et vous vivez perpétuellement sur des charbons ardents. Par ailleurs, vous serez très réceptif aux maladies contagieuses; aussi prenez les devants en vous faisant vacciner si l'on prévoit une épidémie, comme par exemple la grippe.

TRAVAIL: Pluton est de votre côté. Surveillez le marché du travail, une opportunité intéressante pourrait vous être présentée.



du 24 octobre
au 22 novembre

Scorpion

AMOUR: Vous serez plutôt frivole aujourd'hui. La stabilité ne vous attirera pas et vous aurez tendance à regarder de tous côtés à la fois. Cela pourrait vous porter ombrage mais cela vous importe peu.

Sachez malgré tout respecter votre entourage qui pourrait bien vous le reprocher par la suite.

SANTÉ: Un coup de fatigue est à prévoir, dû notamment à un surcroît de travail. À surveiller en particulier: la digestion et la circulation sanguine. Mais rien d'important ne pourra vous arriver tant que Jupiter continuera à vous protéger des accidents graves.

TRAVAIL: Des obstacles se dresseront devant vous, négociez bien avec vos collègues et votre patron.



du 23 novembre
au 21 décembre

Sagittaire

AMOUR: Uranus vous inspirera: vous séduirez avec brio, et vous ajouterez des trésors d'esprit à la magnificence naturelle de votre panache. Autant dire que vous serez très remarqué et très demandé.

SANTÉ: Petite fatigue, vous êtes épuisé(e). Essayez de vous reposer, d'écouter de la musique douce et de prendre soin de votre corps.

TRAVAIL: Votre lucidité et la facilité que vous aurez à vous concentrer, bien soutenues par Jupiter, vous permettront de progresser sur le plan professionnel.



du 22 décembre
au 20 janvier

Capricorne

AMOUR: Vous allez avoir l'exceptionnelle chance de rencontrer quelqu'un et de commencer avec lui une relation durable. Les étoiles de l'Amour brillent pour vous. Magnifique.

SANTÉ: La fatigue sera inévitable puisque vous avez trop tiré sur la corde et que Neptune déçu réduira votre vitalité.

TRAVAIL: Votre dynamisme et votre envie de vous exprimer décupleront votre ambition professionnelle. Vous aurez besoin d'agir à votre manière, ce qui pourra par moments vous mettre en conflit avec certaines personnes plutôt traditionnalistes dans votre entourage. Essayez de négocier en douceur.



du 21 janvier
au 19 février

Verseau

AMOUR: Si vous êtes pris entre deux feux, n'essayez pas de jouer avec les deux. Vous risquez de vous brûler et si vous n'avez pas de chance, d'être le dindon de la farce.

SANTÉ: Une activité physique plus régulière vous permettrait d'être plus efficace dans votre vie de tous les jours.

TRAVAIL: Vous allez enfin avoir le grand succès escompté. Vos idées ont aujourd'hui la cote. Montrez ce que vous savez faire et persuadez les autres par vos compétences.

DESTINÉES

NAISSANCES

17.12	Ferreira NUMA
19.12	Tronnolone VALENTINO
20.12	Challandes LIAM
26.12	Béguelin YAËL
28.12	Thiévent IWAN
30.12	Kottelat LÉNA
31.12	Bruat LÉO
02.01	Ajrulaj REJAN
04.01	Hennet GÉRAUD
05.01	Pakschwer ILAN
07.01	Fahmi LEA
07.01	Kottelat SAMUEL
08.01	Bouara NYLA
10.01	Beuchat ROMÉO
15.01	Gerber FRANK
15.01	Lekaj ELIZA
21.01	Boillat LOUIS



MARIAGE

22.12	Monnerat MATHIEU ET LUCE née Bertaiola
22.12	Guerreiro Bravo Marques KEWIN ET NINETTE née Guerreiro Gomes



DÉCÈS

20.12	KNOCHE Willi
23.12	MONNERAT Odette
24.12	KOHLER Simone
25.12	AUGSBURGER Charles
25.12	MONTAVON André
26.12	CHÉTELAT Christophe
12.01	DESFOURNEAUX Marie
14.01	JUBIN Anne-Marie
20.01	JOLIAT Berthe
24.01	JUILLERAT Rose-Marie
25.01	DE PAULI Elsa
27.01	MARCHAND Paul



KAISER SA 032 422 42 02
SEEGER SA 032 422 58 66

Une exposition unique
Rue de Chêtré 14 (face au cimetière) Delémont

ART-FUNÉRAIRE.CH

Marie-Josée Wirz

Ce mois-ci, nous profitons de la distribution de Delémont.ch dans tous les foyers de l'agglomération pour présenter Marie-Josée Wirz de Develier qui, avec son mari Rémy, ont créé l'an dernier une association qui redistribue gratuitement des produits d'alimentation invendus aux plus démunis. Une démarche solidaire qui mérite assurément d'être soulignée.

Par **Manuel MONTAVON**

La vocation de leur association n'est pas sans rappeler celle des Restos du Cœur chez nos voisins français. L'an dernier, Marie-Josée et Rémy Wirz de Develier ont effet créé l'APLDJ (pour Association pour les démunis jurassiens), une association sans but lucratif qui redistribue gratuitement des produits alimentaires invendus et consommables aux plus démunis de la région.

A l'origine de cette démarche unique dans le Jura, on trouve le mari de Marie-Josée Wirz, Rémy, qui, aujourd'hui retraité après avoir notamment travaillé à la Bechler, aux Matériaux et comme patron de bistrot, ne supportait plus de voir tous ces produits alimentaires jetés à la poubelle alors que tant de gens sont aujourd'hui dans le besoin. Depuis, les époux Wirz ont été rejoints par deux autres couples, Armelle (présidente) et Philippe Rohrbach de Courfaivre et Yvette et Eric Wattiez de Bassecourt. Et, depuis ce mois-ci, les six membres peuvent assurer le tournus en comptant sur le renfort d'Yves Hanser et de sa nièce Sabine de Delémont.

Comme un magasin...

Comme le relève Marie-Josée Wirz, tout le travail effectué par l'association se fait de manière bénévole. Un engagement qu'elle assume en parallèle à son emploi à 30% aux Soins à domicile, où elle travaille depuis douze ans après avoir exercé durant près de vingt ans comme aide-soignante à l'hôpital de Delémont. «Pour l'instant, nous récupérons les invendus dans une grande surface de la région et bientôt dans une deuxième. Nous les transportons ensuite jusque chez nous et les entreposons dans un frigo. Les gens peuvent ensuite venir chercher les produits directement à notre domicile, comme dans

un magasin en quelque sorte», précise la Prévôtoise d'origine qui a par la suite vécu à Delémont avant de s'installer à Develier en 1983.

Au moment de notre visite, le couple qui uni son destin en 1989 venait tout juste d'acquérir une voiture frigorifique du côté de Lucerne, un véhicule qui, une fois remis à neuf, va non seulement permettre de stocker davantage de produits mais également de les transporter sans interrompre la chaîne du froid. «C'est sûr que ce véhicule va bien nous rendre service», confirme Marie-Josée Wirz. En effet, en plus des produits laitiers (fromage, lait, yogourts), des œufs et du pain toast qu'elle propose actuellement, l'association va ainsi pouvoir «étendre son offre» à la viande, aux légumes ou au pain. Les autres denrées non périssables telles que pâtes ou céréales continueront de leur côté à être stockées dans le petit local situé à côté de leur porte d'entrée.

Distribution à Develier

Pour venir chercher des produits, nul besoin de s'annoncer au préalable. Juste le couple pose-t-il une petite condition: «Les gens doivent juste sonner et nous leur donnons ensuite les produits. Mais nous ne leur demandons rien», insiste la secrétaire de l'APLDJ, qui ajoute que «les gens ne doivent surtout pas se gêner de venir sonner à notre porte s'ils se retrouvent dans le besoin».

Aujourd'hui, une trentaine de couples et plusieurs familles monoparentales font appel aux services de Marie-Josée et Rémy Wirz. Et pour promouvoir leur association, les membres distribuent également des flyers, le bouche à oreille faisant le reste. Ainsi, plusieurs personnes, notamment du Noirmont, de



Porrentruy ou de Chevenez, viennent aujourd'hui chercher des denrées à Develier pour les redistribuer autour d'elles.

Marie-Josée Wirz n'exclut pas d'étendre à l'avenir l'activité de l'APLDJ au reste du Jura. Mais, entre son investissement personnel au sein de l'association et son activité professionnelle, cette jeune grand-maman a aujourd'hui déjà trop peu de temps à consacrer aux quatre enfants du couple et à ses cinq petits-enfants, ainsi qu'à ses chats, à son jardin et à l'entretien de sa grande maison.

Elle tient néanmoins à rappeler que l'association est à la recherche d'éventuels «sponsors» prêts à la soutenir afin de notamment couvrir les frais de carburant et l'entretien du matériel (compte ci-dessous).

En attendant, gageons que le couple Wirz sera vraiment comblé lorsque les gens n'auront plus besoin d'avoir recours à leur association...

Un bel exemple de solidarité!

Les produits sont disponibles à la rue-Brûlée 15 à Develier du lundi au mercredi ainsi que le vendredi de 19h à 20h, le jeudi de 20h30 à 21h30 et le samedi de 17h30 à 18h30; Les dons à l'APLDJ peuvent être adressés à: IBAN CH22 8000 4000 0033 1792 6

<p>SIGNALISATION VITRINE VEHICULE</p> <p>VOUS VOULEZ ALLER A LA RENCONTRE DE VOS CLIENTS ?</p>	<p>BANDEROLE DRAPEAU AUTOCOLLANT</p> <p>VOUS VOULEZ ANIMER VOTRE LIEU DE VENTE ?</p>	<p>ROLL'UP STAND D'EXPO OBJET PUB</p> <p>VOUS VOULEZ EXPOSER ?</p>	<p>TEXTILE DECORATION ENSEIGNE</p> <p>VOUS CHERCHEZ DES IDEES DECO ?</p>
--	--	--	--

